- Update on Immigration Bill Compromise Effort
- Vietnamese Students Testify at Pierman Trial

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 38 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | SEPTEMBER 19, 1984

Lawsuit to Stop Vote on English-only Prop Filed

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO - A coalition of Asians, Hispanics and others from throughout the state yesterday filed a lawsuit in Superior Court in Sacramento seeking to prevent the secretary of state's office from tabulating and certifying the bilingual ballot initative votes in the November election.

Secretary of State March Fong Eu earlier this year certified the initiative as having obtained the requisite number of signatures to place the measure on the upcoming ballot.

RESOLUTION

The initiative, if passed, would direct the state legislature to send a resolution to representatives in Washington, DC, stating that the state of California does not want the bilingual voting materials provision of the voting rights act which requires multilingual materials in certain population areas.

The petitioners, represented by attorneys of the San Francisco office of the Mexican American Legal Defense and Education Fund, cite the recent favorable holding of the State Supreme Court that initiatives cannot be used to assess public opinion as a primary motivation for bringing the lawsuit on the bilingual ballot initiative, Prop. 38.

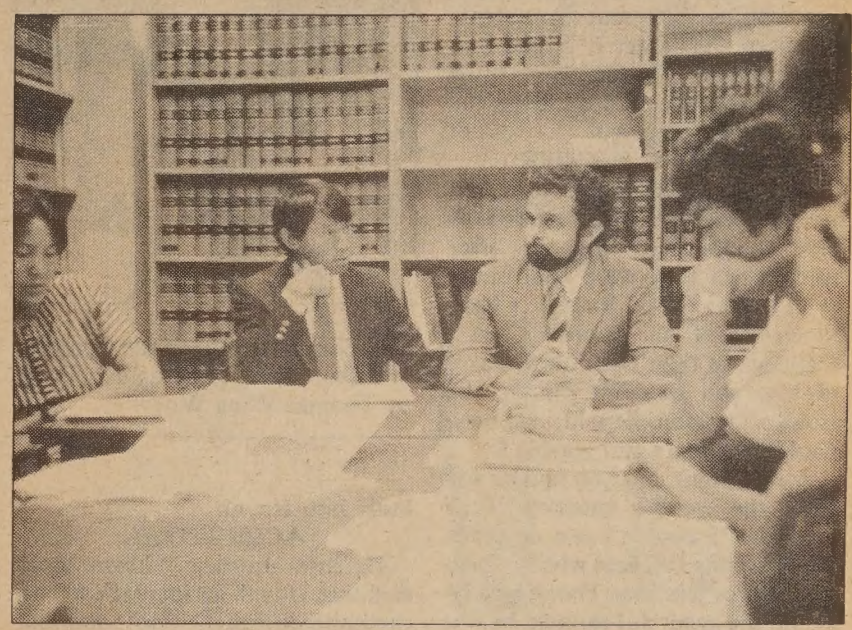
The Supreme Court case upon which the petitioners rely centered on another initiative, Prop. 35, which called for the state lawmakers to adopt a resolution supporting a balanced federal budget.

In *AFL-CIO et al. v. March Fong Eu et al.*, the justices found, "It (the initiative) is not a public opinion poll. It is a method of enacting legislation, and if the proposed measures does not enact legislation. . .it should not be on the ballot." Instead, the court held that initiatives were meant as a means of adopting a statute or enacting a law."

POPULAR OPINION

According to Henry Der, executive director of the San Francisco-based civil rights group, Chinese for Affirmative Action, "The intent of Prop. 38 is to solicit popular sentiment against the federal bilingual election laws.

"Its passage (would use) the state initiative process to drum up falsehoods, half-truths and innuendos against non-English-speaking people who need bilingual ballots," he said.



Henry Der (l) and Joaquin Avila confer on a point during yesterday's press conference about the lawsuit. (Photo by Thomas Wing Wo)

Der mentioned that proponents of the English-only voting materials have tried on several occasions to persuade Congress to eliminate the bilingual requirements. They were unable to get the proposed legislation "out of committee, let alone pass the House," he noted.

Der expressed concern that by using the initiative approach, the English-only supporters could do indirectly what they could not do directly in Congress.

DECIDED THE LAW

Morris J. Baller, one of the MALDEF attorneys on the case, emphasized the importance of the recent Supreme Court case and its impact on the current petition. "It is the basis for this lawsuit," he said. "The Supreme Court has decided the law, and we feel there are no great legal issues left to be

continued on page 15

Ronald Ebens Sentenced to 25 Years in Prison

DETROIT – Ronald Ebens, the man convicted of violating the civil rights of Vincent Chin two years ago, has been sentenced to 25 years imprisonment. Ebens and his stepson Michael Nitz were involved in an altercation in which they beat draftsman Chin to death with a baseball bat. At the state court level, the two men, both unemployed autoworkers, were sentenced to three years' probation and fines of a little over $3,000.

Incensed over what it felt to be too lenient a sentencing, the Asian American community pressured the Department of Justice to begin federal civil rights violation proceedings against the two men. The federal trials resulted in the acquittal of Nitz and the conviction of Ebens.

Ebens is currently out on bail pending an appeal which his attorneys have already filed. With bail set at $20,000, Ebens must come up with $2,000 within 20 days.

If he fails to produce that amount, he will go to jail, said Helen Zia, president of the Detroit-based coalition, American Citizens for Justice, which led the nationwide fight with Chin's mother for a federal trial. Zia predicted that Ebens would probably met the bail deadline. □

Conference Committee Working on Immigration Bill Compromise

WASHINGTON, DC — Last week marked the start of what could be the last round of the long debate over the terms of the proposed immigration bill which would revise major portions of the country's laws regarding entry into the US.

In the first few days, members of the Senate and House conference committee negotiated a compromise over the provision which dealt with jail terms for those employers who repeatedly hire undocumented workers.

JAIL TERM

The negotiators threw out the House version which would impose a graduated fine structure on the employers, but no jail term, and instead accepted the Senate version.

Under the Senate's language, offending employers would receive fines for a first or second offense of up to $1,000, and six months in prison for showing a "pattern or practice" of knowingly hiring workers who have entered the country without the correct documentation, reported the *New York Times*.

The conferees also agreed to give employers up to a two-and-a-half-year warning period, during which they would be given citations for violations.

They also rejected a proposed House provision which would have exempted employers of three or fewer workers from the penalties.

OUTRAGEOUS

Senator Alan K. Simpson (R-Wyoming), who introduced the Senate version of the immigration reform act, described the proposed House exemption section as one of the most "outrageous" exemptions. He estimated that about half of the undocumented workers are employed by bosses who hire three or fewer employees.

According to the article, the conference committee accepted the House version of the legislation which refused to study the idea of establishing a more secure identification system. The Senate version had included the study, which had included the possibility of

continued on page 7

Largest Mass Naturalization in Northern California History Held

About 6,000 people became naturalized citizens in two mass ceremonies held Tuesday, September 18, at the SF Civic Auditorium. This was the largest mass naturalization in the history of Northern California, and represents a joint effort by the INS, the US District Court for the Northern District of California, the Federal Bar Assn: and the American Immigration Lawyers Assn.

Here the newly-naturalized citizens are lifting their right hands during the administration of the oath of allegiance. (Photo by Thomas Wing Wo) □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

6564
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Two Vietnamese Students Testify about Friend's Fatal Stabbing

MARTINEZ - Recalling the fatal stabbing of his close friend, Thong Hy Huynh, Duc Nguyen was one of two Southeast Asian refugee students to testify before a superior court jury last week in the trial of James "Jay" Pierman. Pierman, 18, is accused of murdering Huynh in May of 1983. Both were students at Davis High School at the time.

Testifying through an interpreter, Nguyen said that he and three other Vietnamese students had been the target of racial and ethnic taunts for at least three weeks before the fatal stabbing, the *SF Examiner* reported.

HOLDING A KNIFE

Nguyen told the jury that he and his three other Vietnamese friends were walking back to classes after lunch when they were confronted by Pierman and Russell Clark. Nguyen said he ignored Clark's challenge to fight until Clark pushed him and then hit him in the mouth. Pierman, he said, had been "holding a knife and waving it."

At one point, Nguyen said he was hit in the eye and knocked to the ground. "I couldn't see anything. The first thing I realized when I opened my eyes was that Thong was lying on the ground. I thought he was just unconscious," he recalled.

Nguyen choked up and had to pause in his testimony as he talked about trying to help Huynh, who was mortally wounded from a single knife wound to the heart.

"He (Pierman) took out the knife and waved it in front of our faces," described Bon Chau, another Vietnamese student who was involved in the fight. "Then he put the knife back in the sleeve of his shirt and said to the fat guy, (Clark), 'You go ahead and hit one of them. If they hit you, I will use the knife.'" Both Chau and Nguyen testified that they did not actually see Pierman thrust the knife into Huynh.

Diane Tomoda of the Coalition of Asians for Equal Rights. (Photo by Thomas Wing Wo)

ACCIDENTAL

Defense attorney William Maas said that Huynh accidentally fell on the knife during the fight, and that Pierman immediately used his shirt to try and stop the bleeding, saying, "It was an accident. I didn't mean to do it."

Jurors, however, yesterday, listened to a tape of Pierman's statements to the police shortly after the incident. The statements, asserted the prosecution, contradict what the defendant now says happened at the time of the stabbing.

"Two things that were pointed out during the testimony were that Pierman used a lot of 'F' words toward the Vietnamese students and derogatory words relating to their being Vietnamese and from Vietnam," Diane Tomoda, a spokesperson for the Coalition of Asians for Equal Rights (CAER), told *East/West*.

The Sacramento-based civil rights group had been hoping to monitor the trial, but according to Tomoda they have been unable to recruit enough court watchers. The trial had been moved to Contra Costa County because of the pre-trial publicity in Yolo County.

In an earlier decision, Judge Richard L. Patsey denied pre-trial motions to use Pierman's past record and the fact that he carried weapons in his car as evidence in the trial. District Attorney David Henderson said that Pierman kept an ax, a large knife, a smaller knife, and a baseball bat in his car, all which he needed for "the people who crossed his path."

Pierman, who was 16 at the time of the murder, is being tried as an adult. If convicted in this non-capital case, he could be sentenced up to 25 years in prison. The trial is expected to last another four weeks. □

EDITORIAL

Limit the Initiative Process to Enactment of Statutes

The state Supreme Court's recent pronouncement that initiatives should not be used to measure public sentiment about an issue is a wise one.

The state constitution clearly states that initiatives are available for the enactment of laws and statutes. To broaden their use to encompass measurement of public opinion by having voters register their positions on issues which do not result in some law cheapens the process when it is legitimately used.

People who vote for an initiative which is then found invalid because it requires the lawmakers to do something which they cannot do are frustrated by what appears to be a powerlessness. It confuses the real issues and takes away time, money and energy which could otherwise have been devoted to valid issues.

The proper state remedy for those who are unhappy with a federal law or policy is through the election polls, when the lawmaker comes up for another term. If you are against a certain position, then vote for someone whose position corresponds more closely to yours.

We urge Secretary of State March Fong Eu to adhere to the court's decision in the recent case defining and limiting the use of the initiative approach. □

LETTERS

Praise for Furukawa

Dear Editor:

I have read with interest two items you printed recently concerning Dr. Jessie Furukawa (*East/West*, August 22 and 29, 1984.) May I add a viewpoint on Dr. Furukawa's professional qualities as an educator and on the outcome of her case?

I have knokwn Dr. Furukawa since 1971, before she came to work in the Department of Education. Her dedication to the highest quality of education for the children of California is matched by her unwavering courage in working for that education for ALL the children, today's and tomorrow's.

Dr. Furukawa did not allow the stereotype of autistic children as "children who can't learn" to deter her from teaching those children. She prepared herself. She persevered. And learn they did.

I am sure that Dr. Furukawa will not allow the stereotype of Asians (and women) as "people who don't speak up and fight back" to deter her from continuing to pursue her case through legal action. I am sure that she has prepared herself and will persevere against what she is reported to view as discrimination against Asian Americans.

While no one can predict the eventual outcome of any legal action, I would bet on a decision favorable to her case, which would send a signal that illegal discrimination is still prohibited and should be rooted out, as contrary to both the law of the land and the will of the people.

Margaret Merrick Scheffelin, Ph.D.
Carmichael, CA □

Film Review Not Kubota's

Dear Editor:

In regards to your reporting of the movie *Revenge of the Nerds* in which I supposedly pointed out the embarrasing, racist aspects of the Japanese nerd character played by Brian Tochi, you are mistaken.

Though I agreed with the review and the criticism, I did not write it. In fact, I wouldn't be caught dead watching a trashy movie like *Revenge of the Nerds*.

The critic in question was Federico Eng, a sometime acquaintance, Chinatown pariah, and budding Gonzo journalist. I only give Mr. Eng space in my column for his movie and social commentaries.

Warren S. Kubota
San Francisco □

Mayor Lily Chen, Shirley Chisholm to Speak in Oct.

RENO — Monterey Park Mayor Lily Lee Chen and former New York Rep. Shirley Chisolm are some of the featured speakers at the third National Strategies Conference for women of color, October 19 and 20, at the Reno Hilton in Reno, Nevada.

The conference is sponsored by the National Institute for Women of Color and will also feature panel presentations, small group discussions and an awards luncheon honoring outstanding women of color—who have made significant contributions in their respective fields.

Registration for the two-day conference is $50 before September 1 and $60 after that date. Registration should be sent to: Summer Session/Continuing Education, College Inn, University of Nevada, Reno, Reno, Nevada 89557-0075. For hotel reservations call 800-648-4882. For information about the conference call (202) 466-2377. □

Clarification of Youth Counselor Story

In last week's issue, we ran an article about youth counselors and their clients. Because of an incident several years ago when a counselor took advantage of some of his young clients, *East/West* wanted to help our readers understasnd some of the different *legitimate* approaches to counseling, especially in the Asian American community.

None of the counselors with whom our reporter talked was involved with the incident. All of the counselors are hardworking staff members of community-based agencies which work with youths.

Our interviewee, Han Yun of the Oakland-based Asian Community Mental Health Services, said that he wishes our readers to understand that in his comments, he stressed that it is important to "be fair to everybody."

Because he was the first counselor mentioned after the introduction about the incident, some readers, we discovered, assumed *incorrectly* that Han Yun was the person in question. He is not. We apologize to Yun and to our readers for any confusion this article may have caused. □

[Correction]

At the end of last week's questionnaire by Nancy Wang, the phone number should be listed as 563-2527. We regret any inconvenience this may have caused. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Subscribe to *East/West*

***East/West* is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.**

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

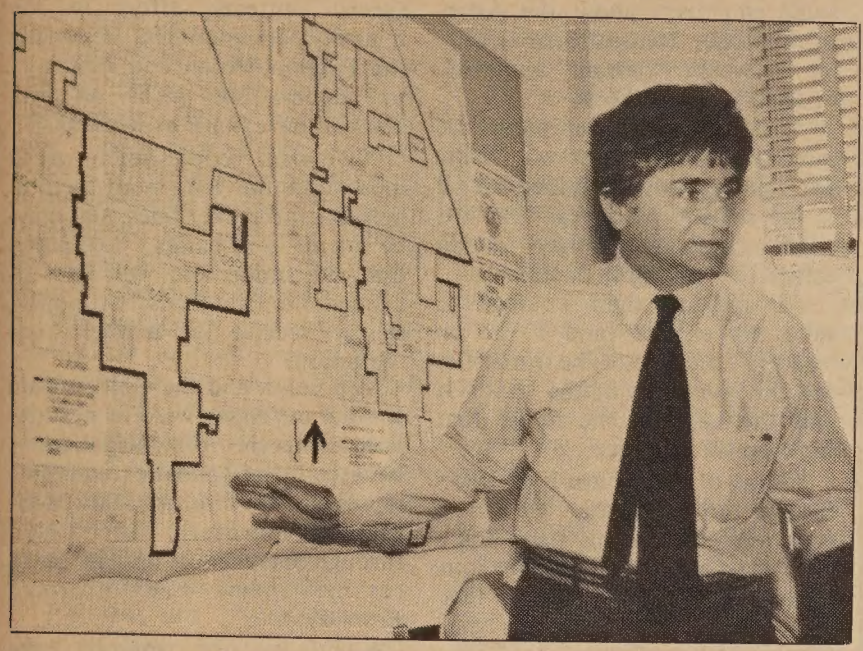
Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108. □

Planning Department Proposes Stricter Regulations for Chinatown



Planning Department head Dean Macris points to the charts of the proposed Chinatown interim zoning changes. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO - Stressing that zoning proposals affecting Chinatown are just that—tentative proposals rather than finalized regulations—Dean L. Macris, director of the Department of City Planning, outlined plans to classify a certain part of Chinatown as a Special Use District and to designate a certain portion as the Chinatown Community Business District. Both of the proposed districts would be subject to new regulations.

Within the Chinatown Special Use District (outlined by a heavy, solid, dark line on the map) an individual must obtain a conditional use permit before 1) constructing buildings higher than 40 feet; 2) erecting buildings that will take away available space for housing; or 3) building structures to house financial institutions.

BUILDING VOLUME

The area covered by the Chinatown Community Business (CCB) District, including the area south of Washington Street labeled C-3-O and C-3-G (see map), will have its Floor Area Ratio (FAR) reduced from 10-1 to 6-1. The FAR determines what volume of building would be allowed on a given sized lot.

For example, if the FAR is 10-1, a builder could construct either a 10-story building on 100% of the lot or a 20-story building on 50% of the lot, subject only to the height limit.

Currently, the height restriction in the Chinatown Study Area varies between 105 and 106 feet depending on location, estimated Lois Scott, planning coordinator.

Another part of the business proposal would exclude the C-3-O area from the City's downtown district. Under the proposal, the C-3-O area would become part of the CCB district even though technically, under the Planning Commission's Downtown Development Plan, the C-3-O section is part of Downtown.

Macris emphasized that the Department of City Planning is "not singling out Chinatown." In explaining the proposed 6-1 FAR for the community business district, Macris emphasized that in arriving at the ratio, the Department was "guided by the same rules as those for other C-3-G districts."

SMALLER BUILDINGS

The planning director described the proposals as an effort to conform with the Planning Commission's Downtown Development Plan. Macris explained that the Downtown Plan sets forth the City's "overall goal to create smaller buildings."

"The trend in zoning for the whole city is to reduce the size of buildings. The reason that we feel it makes more sense is because we feel we have reached a certain level of congestion," explained Macris.

The Downtown Plan was designed to ensure that San Francisco "won't get new buildings that are so out of scale with existing buildings," added George A. Williams, Jr., assistant director of planning.

Two rounds of public hearings before the planning commission have been scheduled. The October 4th hearing will focus on the desirability of establishing a special use district in Chinatown.

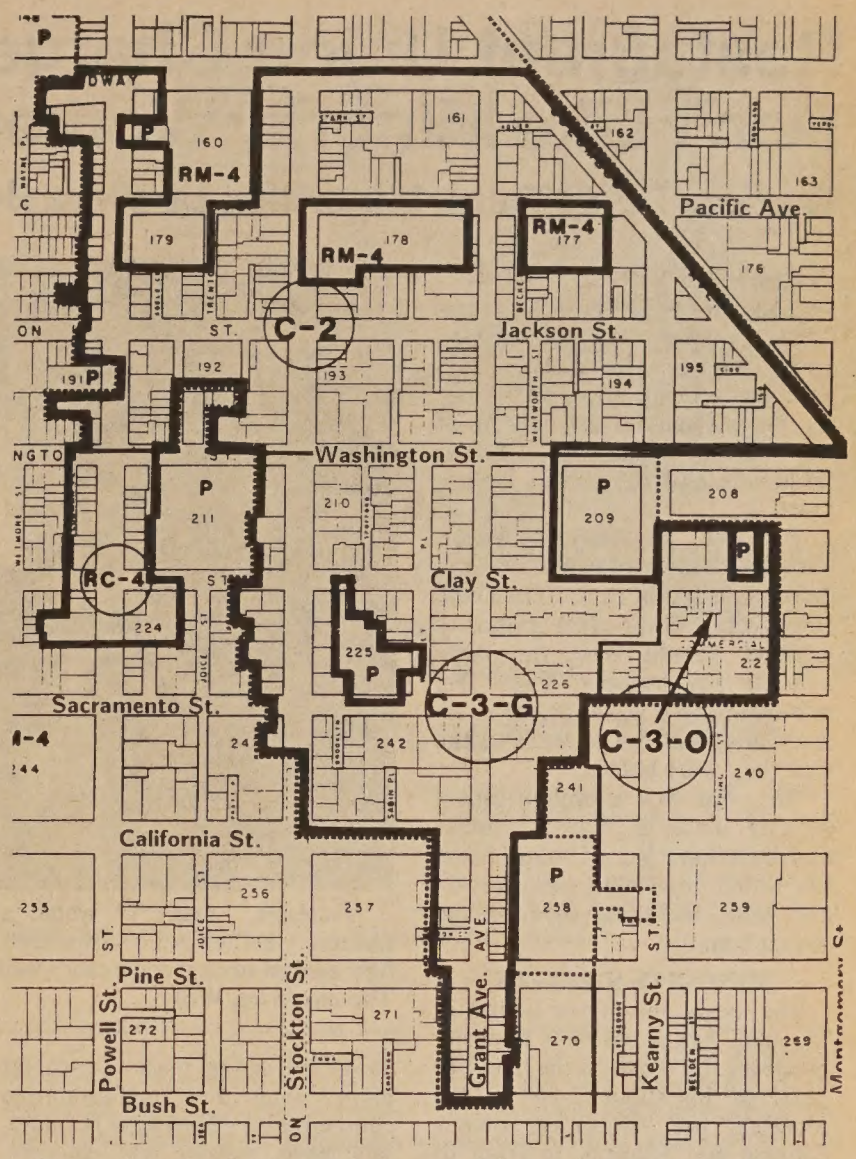
The October 18th hearing will concentrate on the proposal to lower the FAR for the business district south of Washington Street from 10-1 to 6-1. Hearings for the feasibility of the entire Downtown Plan will also be held on October 18.

LARGE PACKAGE

Planning director Macris stated that, in his professional opinion, at the present time and given the information he has, he would favor a 6-1 FAR for the Chinatown Community Business District, "because the proposal is part of a large package (the Downtown Plan)."

However, Macris did not rule out the possibility that he and his staff may change their recommendation to the planning commission if the Chinatown community feels strongly otherwise and is able to demonstrate that a different proposal would better meet the needs of the community.

Macris stated that his department has tried to "look at Chinatown as a special place in the city. He continued, "Maybe the routine, current zoning classifications do not quite meet the needs of Chinatown." Perhaps a special Chinatown Community district should become a permanent part of the City Planning Code, suggested Macris.



The solid line outlines the area proposed as a Special Use District. The dotted line marks the entire area under study. (From a chart prepared by the Planning Dept.)

The planning director reiterated that the proposals were not meant to constrain development in Chinatown. "We want a public process that brings about input. We want to insure that good decisions are made publicly," asserted Macris.

According to Macris, what would be helpful to the city planners at the October hearings would be information on the general com-

continued on page 11

Chickencoop Chinaman and Year of the Dragon: Two Plays
China and the Overseas Chinese in the U.S. 1868-1911
China Men
Chinatown: Economic Adaptation and Ethnic Identity of the Chinese
Chinatown: New York Labor and Politics, 1930-1950
Chinese Americans
Chinese in America
Chinese in America, 1820-1973: A Chronology
Chinese in America: Stereotyped Past, Changing Present
Chinese in San Francisco: A Pictorial History
Chinese of America 1785-1980
Chinese of Oakland: Unsung Builders
Continuity and Change: A Profile of Chinese Americans
Eat a Bowl of Tea
Elder Chinese
Facing Adversities With a Smile
Flying Dragons, Flowing Streams: Mu natown
From China to Canada: A History of n Canada
Hatchet Men
Illustrated History of the Chinese in A
In the Sea of Sterile Mountains: The (
Island: Poetry and History of the Chir sland, 1910-1940
James Wong Howe: Cinematographe
Long Way From Home
Longtime Californ': A Documentary S town
Lotus Among the Magnolias: The Mississippi Chinese
Mark Twain Murders
Number One Son
Place Called Chinese America
Salted Lemons
Sandalwood Mountains: Reading and Stories of the Early Chinese in Hawaii
Sea Glass
Search for Meaning: Essays of Chinese American
Serpent's Children
Sojourners and Settlers: Chinese Migrants in Hawaii
Sweetwater
Teach Me to Fly, Skyfighter and Other Stories
Thousand Pieces of Gold: A Biographical Novel
Unwelcome Immigrant: The American Image of the Chinese, 1785-1882
West Coast Chinese Boy
Wings for Lai Ho
Woman Warrior: Memoirs of a Girlhood Among Ghosts
Yellow Peril
Ying Ying: Pieces of a Childhood

FILIPINO-AMERICAN
America is in the Heart
Elder Pilipino
Filipinos in America
Filipinos in California: From the Days of the Ga
Filipinos in Rural Hawaii
Filipinos: The Forgotten Americans
If You Want to Know What We Are
Out of this Struggle: The Filipinos in Hawaii
Pinoy: The First Wave, 1898-1941
To Where the Streets are Made of Gold: The Story of a Filipino Immigrant

HAWAIIAN AMERICANS
Hawaii Pono: A Social History

Americans Betrayed: Politics and Japanese Evacuation
America's Concentration Camps
And Justice For All: An Oral History of the Japanese American Detention Camps
Ayumi: A Japanese American Anthology
Behind Barbed Wire: The Imprisonment of Japanese Americans During World War II
Best Bad Things
Camp II, Block 211: Daily Life of an Internment Camp
Chauvinist: Short Stories
Citizen 13660
Concentration Camps: North America-Japanese in the United States and Canada During World War II
Decision to Relocate the Japanese Americans
Derelicts of Company K: a Sociological Study of Demoralization
Desert Exile: The Uprooting of a Japanese American Family
East to America: A History of the Japanese in U.S.
Economic and Politics of Racial Accomodation: The Japanese of Los Angeles 1900-1942
Economic Basis of Ethnic Solidarity: Small Business in the Japanese American Community
Elder Japanese
Farewell to Manzanar
Ganbatte: Sixty Year Struggle of a Kibei Worker
Heroic Struggles of Japanese Americans: Partisan Fighters from America's Concentration Camps
Imin No Aiwa: An Immigrant's Sorrowful Tale
Issei and Nisei: The Internment Years
Issei: Portrait of a Pioneer - An Orla History
JACL in Quest of Justice: The History of the Japanese American Citizens League
Jan Ken Po: The World of Hawaii's Japanese Americans
Japanese Americans: Evolution of a Subculture
Japanese in America
Japanese in America: 1843-1973
Japanese Pidgin English in Hawaii: A Bilingual Description
Jar of Dreams
Journey Home
Justice at War
Kinenhi: Reflections on Tule Lake
Kodomo No Tami Ni: For the Sake of the Children: The Japanese American Experience in Hawaii
Man of our Times: The Life History of a Japanese-Canadian Fisherman
Managed Casualty: The Japanese American Family in World War II
Maniwala Boy: The Life and Times of a Walnut Grove Country Boy
Matsuri: Festival: Japanese American Celebrations and Activities
Ministry in the Assembly and Relocation Centers of World War II
Nisei Daughter
No No Boy
Obasan
Pawns in a Triangle of Hate: The Peruvian Japanese and the United States
Japanese American in World War II
Removal and Return: The Socio Economic Effects of the War on the Japanese Americans
Things Japanese in Hawaii
Thirty Five years in the Frying Pan
Through Harsh Winters: The Life of a Japanese Immigrant Woman

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street · San Francisco · California ·94133 · U.S.A.· (415) 781-3331

Restaurant Union Charges Owners Don't Like Minority Workers' Progress

Owners Don't Think Minorities Deserve Benefits, Says Union

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – Some restaurant employers are trying to push back minority workers who have made major gains in the last six years, charged an official of the Hotel and Restaurant Employee and Bartenders Union, Local 2.

Pat Lee, an Asian American business representative of the union angrily asserted, "They (the employers) don't feel minority workers should have the same benefits (as before). They feel minorities have gone too far in society and need to go back to the way they were before."

She said that a unique aspect of this strike is that the union members have gained many benefits which non-union members do not have, including medical and dental benefits.

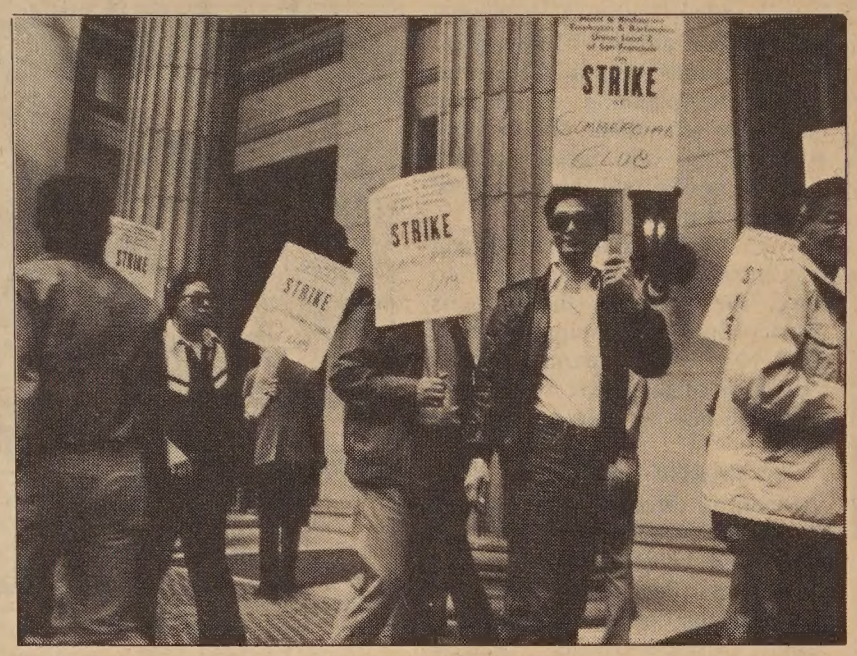
MINORITY STRIKERS

The local, one of the largest in the area, has about 68% minority members. Of those on the line, Lee observed that about 75-80% of the picketers are minorities, mostly Chinese and Filipino. In front of some restaurants, like Fishermen's Grotto at the wharf, the percentage of minority strikers is even higher.

"What's happening is that the union made some significant gains for the first time (during last negotiations). We got a 33% increase in salaries, upgraded the workers' positions and got better language (in the bargaining agreement)," explained Lee.

"Now the employers want the people to go back (to the old days). They complain about non-union restaurants, and conclude that all minorities should be making the same lousy wages!" declared the business representative.

She pointed out that workers at unionized eating places "earn far more" than their non-unionized counterparts. "They have holidays, sick leave, pension and seniority. Basically the bosses are saying minorities don't deserve those benefits."



Picketers, many of whom are Asian American, in front of the Commercial Club in SF's Financial District, strike in support of their union's fight against several of the city's well-known restaurants and clubs. (Photo by Thomas Wing Wo)

'BACK OF HOUSE'

Both the workers in the "back of the house"—that is, those on the kitchen staff, such as dishwashers and cooks—and "front house" employees—such as waiters and bartenders—would be affected by any new agreement, especially those terms which cover health and welfare benefits, said Lee.

However, because the front house employees must interact more with customers and guests, Lee explained that restaurant workers who have limited English skills often do not get those higher-paying jobs.

"The minorities have the most to lose.... The back of the house tends to earn less than the front, and they still have a lot of family responsibilities."

Lee is particularly incensed with some of the practices of the restaurant owners when it comes to their behavior about the Asian American community.

"They've been advertising in some Chinese newspapers for scabs." Because the groups targeted for recruitment to the now-vacant jobs are generally the same as those which provided the original workers, Lee charged, "They want the same kind of employees but for less money. They want a new group of people who are not used to having the same benefits as the rest of society."

FULL OF FEAR

Another practice which Lee does not like are the statements made by some employers about the Asian workers. She accused them of calling the workers "afraid" and "full of fear." E/W 9/12/84

While the union representative admitted that there was *some* fear, she quickly explained that it is the same type of fear that hits most employees: they would rather be *working* than striking.

"I applaud their courage to take the chance (and to go on strike)," said Lee. "The minorities are the backbone of the strike. It was the back of the house that built up the industry.

"Some of them have been there for 10 or 20 years. Now the employers are saying they don't deserve to earn what they put into the industry." Lee pointed out that there are several Chinese and Filipino picket captains.

"They'll go out there when they know the union is out there (with them). They do not follow us blindly. The Asians and Chinese are leading the picket line, holding it up," Lee declared.

OUTREACH EFFORT

Because of the Asian American participation in the strike, Lee expressed hope that more of the community would support the workers. "We want to make a special outreach effort to the minority communities, especially the Filipino, Asian and Hispanic, to support the gains minority workers have made as workers.

"We want people not to eat at those restaurants. We want them to help on the picket lines, and maybe set up food banks." Lee noted that the union also welcomes financial contributions. Currently, strikers receive $50 a week from the union.

The union and the Golden Gate Restaurant Assn. were in negotiations earlier this week. Negotiations between Local 2 and the restaurants represented by attorney Mark Montobbio, however, have fallen through and there is no date set to resume them, Lee informed *East/West*.

"What they (the workers) have achieved, they want to keep, they feel they deserve it....They wouldn't like to lose it....this strike is going to last a long time," predicted the union representative.

For information call Lee (864-8782), Sin Yee Poon (864-8780) or Alan Hong (864-8870). □

Racial Remarks Aimed at Picketers

SAN FRANCISCO – The now three-week old strike against local restaurants and clubs has taken on a racially-motivated aspect. Several of the minority picketers, especially the Asian American, Filipino and Hispanic ones, have been subjected to racial slurs and threats about their immigration status.

According to a union spokesperson, most of the slurs have come from the few customers who have crossed the picket lines. Remarks include:

- "Why don't you go back to China if you don't like it here?"
- (In front of the fishermen's Grotto Restaurant, which serves seafood and at which most of the picketers are Chinese): "What is this, a Chinese restaurant?"
- "Wetback."

The union representative also stated that at least one employer reportedly made threats to his employees about their immigration status. Such remarks made in a labor fight are illegal, she said. □

Restaurants and clubs on strike now total about 22. Those at which there are large numbers of Asian American staff members include the following: Pompei's, Scoma's, Tarantino's, Fishermen's Grotto, Franciscan, Ernie's Commercial Club, Metropolitan Club. □

1984 TOURS TO CHINA

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA)

- In addition to group tours by China Travel Service, we also have group and independent travel by China International Travel Service
- Low-cost Hong Kong packages

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

CHINESE WORD-A-DAY

TO RETURN

A square is the character "mouth." Two squares become "to return." The character's form evolved from an ancient script which looked like a coiled snake.

There are several meanings to the character. It indicates "to return," as in "to return home" (回家). It also means to "to reply" as in "to reply to a letter" (回信) and the reply letter itself. It is a measure as in "once" (一回) and "twice" (兩回). In Chinese novels the character is used as "chapter" (章回). Muslims in China use the term in their collective name.

"Return sound" (回声) is reverberation. "Return heart" (回心) could mean a change of mind or reconsideration. "Return door" (回門) refers to the traditional marriage custom when the bride makes her first return visit to her parents the third day after the wedding.

Mandarin HWEI — Cantonese WOOEE

"Return head" (回頭) means "to turn around. A well-known proverb, "to turn the head there's the shore" (回頭是岸) originated from a Buddhist saying. It urges renunciation of traditional lifestyle. A more common meaning is that one should repent and there is always a way out.

"Return intestines" or "turning intestines" (回腸) sounds like someone has a stomachache. The Chinese, however, use the term to indicate sadness and suffering in general.

The next time people use this term to tell you some unfortunate episodes in their lives, don't just toss them a couple of Alka-Seltzers.

By Gordon Lew

Glenda K. Joe: Growing Up Chinese American, Houston-Style

By RUSSELL JEONG

HOUSTON, Texas - "Growing up in Texas instills a sense of uniqueness....We've a philosophical stance that Texas is wide-open...no one's going to stop you is you want to be successful," explains Glenda K. Joe, executive director of Houston's Asian Community Support Services Center (ACSSC).

This sense of state pride and desire for self-sufficiency neatly complements the ethnic pride and achievement-orientation of Houston's Chinese Americans. Currently, growing community organizations and greater political influence characterize the new ethnic awareness within this community.

POLITICIZATION

For Joe, this "Asian American politicization" marks a new stage of development. This process included periods of isolation within the Chinese community, assimilation into the majority society, and then a rekindling of interest in her ethnic heritage. In fact, the Chinese American community's development in Houston closely parallels that of Joe's.

Sometime in the 1870's, Lincoln Yuan became the first Chinese American born in Houston. Houston's Chinese community remained quite small; not until 1955 did its population reach 1,000. For the most part, families owned small private enterprises such as grocery stores.

Like many other Chinese here, Joe grew up in a largely Black neighborhood. When she was eight years old, her family moved to a white neighborhood, and she faced racial taunts from other children that she never would forget, Joe recalled.

In the 1950's, due to their small numbers, most of the Chinese knew each other and kept to themselves. Besides the Chinese Baptist Church, teenagers met at a youth group sponsored by the Chinese American Citizen's Alliance, a civic organization, or socialized at the Belair bowling lanes.

SOME CONTROL

Despite the closeness of the community, Joe felt some of its drawbacks. "I rebelled against being placed in isolation. It did more damage than good. I felt if we were going to succeed, we needed to play the same kind of games as the whites," she observed.

The small businesses offered the Chinese some control over their lives in less discriminatory situations. However, each family member often worked long hours.

Like many aspiring professionals, Joe recognized the need to become "adept at functioning in the white world." In Texas, these required skills included sitting around a bar and "talkin' like good ol' boys." (Of course, the use of a drawl was optional, but advantageous).

Joe's assimilation into the white world included a rejection of her Chinese heritage. Meanwhile, Houston's Chinese population increased dramatically and also diversified, thanks to relaxed immigration laws. By 1984, the number of Chinese throughout the metropolitan area is estimated to be over 45,000.

LOST HER SOUL

Although the Chinese professionals found that they could function and compete in the white world, some also sensed an estrangement and alienation from both their co-workers and their own community.

Most of the second generation in the area did not learn Chinese and gained little awarness of their ethnic identity. While learning to live and work in the white world, Joe felt like she "lost her soul" as a Chinese American individual.

When President Carter proclaimed Asian/Pacific American Heritage Week in 1980, Joe became involved with planning the Asian American Festival, which has since become an annual event. She notes that participation in this first festival allowed her and others an opportunity to "recommit themselves to a movement," and it "became a vehicle to develop pride."

In 1981, at nearby Seabrook, Ku Klux Klan harassment forced local Vietnamese to seek federal court relief. In response, a group of mostly Chinese American professionals founded the Council of Asian American Organizations (CAAO), an umbrella advocacy group.

ASSERT INFLUENCE

As Joe worked with that group and other projects, her new knowledge of the community and its needs focused her attention on the need for Asian Americans to assert political influence.

Today, the organization has several programs both within the Asian American community and with the entire Houston community. As public awareness of Asian American issues increases, more Asian Americans are gaining important city positions. Recently, in a county court judicial race, Hannah Chow became the first Houston Chinese American to run for political office.

Through CAAO, ACSSC, and their related projects, Joe hopes to develop new Asian American leaders and to strengthen the present organizations. Her long-range goal is to see an Asian American elected to city council. She asserts, "A Chinese American councilperson would mean that the entire Houston community accepts us, and knows that we've something to contribute."

Like Glenda K. Joe, Houston's Chinese community has passed through various stages of development. Joe believes, "We're still somewhat behind in terms of real political clout and awareness of our own historical roots....Nevertheless, many of us are returning to being proud of our culture."

(Russell Jeong is a recent college graduate traveling through the US in search of an identity, a culture and "an excuse not to work.") □

Fall Festival Comes to J-town

Taiko drum performances (above) formally opesns the *Aki Matsuri* (fall festival) in Japantown, noon, Saturday, September 29. The celebration, which runs Saturday and Sunday at Post and Buchanan and the surrounding blocks, features martial arts, dance, misuc, art and foods. activities begin at 11 am on Saturday, and 10 am on Sunday, until 5 pm both days. Call 922-6776 for schedule information. □

Acupuncture Law Signed; Goes into Effect January 1

SACRAMENTO — A bill which will provide insurance coverage for acupuncture services was recently signed into law legislation by Governor George Deukmejian. The bill SB 2179, sponsored by Senator Art Torres (D-LA), will go into effect January 1.

According to a statement released by Torres, "SB 2179 allows patients the right to choose the kind of medical treatment they receive. In the past, insurance companies have discriminated against licensed acupuncturists. Many Californians, myself included, have been treated successfully by acupuncture. This bill simply allows people to choose," he explained.

The new law will require insurance companies to offer acupuncture coverage. Those who do not wish to use acupuncture services will not have to pay for the additional coverage. □

Former LA Workers Get Payment, Apology

LOS ANGELES — An ordinance passed this year by the LA City Council and signed into law by Mayor Tom Bradley provides payments of $5,000 each to former Japanese American city employees and survivors of former employees.

At a recent ceremony at city hall, 22 of the recipients were on hand to receive their checks and city proclamations extending "apologies and regrets to those Japanese Americans who suffered hardships and inconveniences resulting from US actions in 1942 and in particular to those Japanese American employees of the city of LA whose employment was disrupted by administrative action taken by the city," the *Pacific Citizen* reported. □

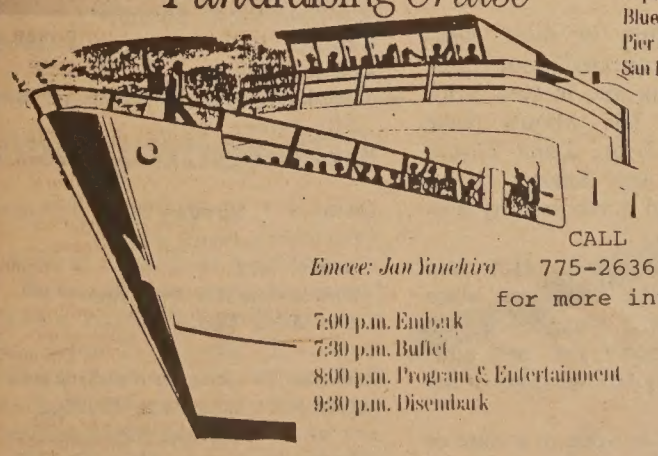
Help Needed to Identify Abandoned Newborn Girl

OAKLAND — Police are seeking help in trying to identify a newborn Asian girl found abandoned last Saturday. The baby was believed to be less than a day old when she was discovered at the bottom of a wooden boat which was sitting on a trailer in the parking lot of an East Bay housing project. The infant was found by an 11-year-old boy playing in the area.

According to police investigators, the baby was treated for exposure and dehydration, but was listed in stable condition at Children's Hospital. Anyone with information about the case should call Sgt. Jim Farrington or Officer Bill Godwin at 273-3352. □

Chinatown Youth Center
Fundraising Cruise

Friday Evening
September 28, 1984
Blue and Gold Fleet
Pier 39
San Francisco



CALL
Emcee: Jan Yanehiro 775-2636
for more info.

7:00 p.m. Embark
7:30 p.m. Buffet
8:00 p.m. Program & Entertainment
9:30 p.m. Disembark

Individuals $25 Couples $40
All Contributions are Tax Deductible

Develop Your Style

in drawing, photography, production or design at the Japantown Art and Media Workshop. These low cost classes will begin in October. Class sign up will be at JAM Workshop, 1730 Fillmore Street (between Post and Sutter) or call 567-3851.

Class Schedule

Beginning Drawing
Saturdays, 10am-noon. Fee: $5

Drawing and Painting
Thursdays, 10am-noon. Starting Oct. 25. Fee: none

Photography
Second Thursday every month, 6:30-8pm plus field trips. Call Ron Sugiyama to register, 563-8052. Fee: $5

Beginning Layout and Design
Tuesdays, 6:30-9:30pm. Fee: $15

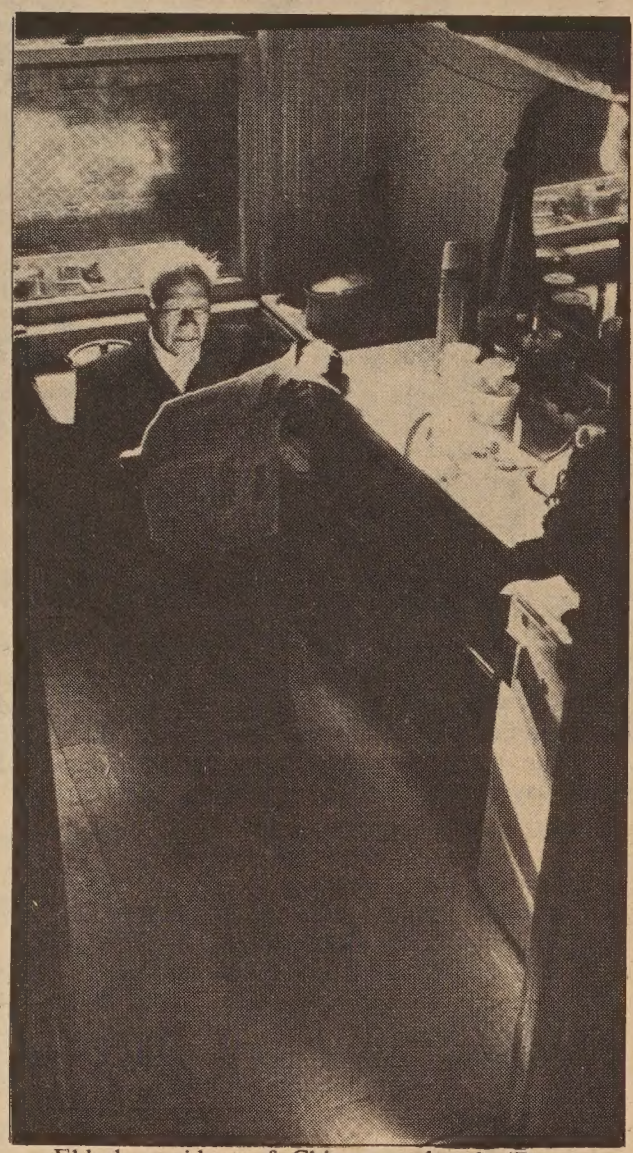
Children's Art Class
Call JAM for schedule and fee.

Origami
Call JAM for schedule and fee.

Chris Huie: Photographer Who Makes the 'Commonplace' Look Uncommon

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO - He's a quiet, unassuming and friendly man with at least one camera around his neck and a ready "hello" in Chinese for elders hanging out in Portsmouth Square or walking along the streets. He captures many of the elders in black and white reflections of their lives in Chinatown, pictures depicting the pathos of their environment and the joys of their relationships.



Elderly resident of Chinatown hotel. (Photo by Chris Huie, from Asian Law Caucus brochure)

He's also a professional well-known among the inner circles of commercial photographers in New York. Among his credits are books and exhibits which wend their ways into major photo books, news publications and other prestigious places.

PROBLEM CHILD

Crystal (Chris) K.D. Huie, 43, grew up in a small town called North Little Rock, Arkansas. His homebase, Dark Hollow, was a part of town which was predominantly Black. It got its name because it was one of the last areas in town to get electricity.

Born of immigrant parents, Huie remembers himself as a child whom his mother could not understand ("I was a problem child") and whom his father eventually gave up on to carry on the family grocery business.

When he was only 14, an uncle gave him his first camera. Huie talked his father into lending him $150 to upgrade to a Rolliflex. "My mother thought it was a waste of money."

Huie used that camera to take pictures of the senior prom, football games and other athletic events. "I made $2,000 my first year of high school, and paid back my father."

Because he did that, Huie recalled that his father, whom the photographer describes as supportive, concluded that "I had a head on my shoulders and could survive in the business if I had to."

BROADER HORIZONS

Seeking broader horizons, Huie left for New York after receiving his bachelor's degree at the University of Little Rock. In the Big Apple, he planned to continue his education in history, maybe earn his teachers credentials.

While there Huie did some photography, primarily commercial jobs. "Did I want to teach history (after that)? No. New York fever had begun to take over," recalled Huie.

He finished his master's degree, but headed on out to Rochester to study at the Institute of Technology, known for its photography department. There he earned an AAS and a bachelor's degree in fine arts.

Sensing that "New York was the cultural pulse of the country," Huie determined to stay there and make a living. "I tried to break into the commerical world, but deep down inside, I didn't like it," he admitted. "I knew I had to play the game, but I wasn't good at it."

While acknowledging that the years he cut his teeth in New York City gave him a "good learning experience," he finally discovered that his temperament was not suited to the work. "I wanted the money commercial photographers made, but it meant working in a big studio and publishing house. In the long-run, it was not (conducive to) survival."

PZAZZ

Because photographers are so common in New York, Huie laughingly recalled that merely having talent and luck were not sufficient to succeed. "You had to have pzazz. A Black photographer I knew adopted a French name!"

Working in the commercial field also meant "incredible amounts of pressure and burn-out." Huie asked, "If you peak and lose motivation, why be involved in photography? Besides, I didn't want to have a portfolio that had (pictures of) cans and umbrellas ...like some of those old guys."

Untitled photo by Huie, taken in China in 1984.

Traskwood, Arkansas. (Photo by Chris Huie)

While he was in New York, his father died. Noting that the one thing he regrets in his life even to this day is his failure to have talked more with his dad, Huie returned to Dark Hollow. "I went back to find out about him through the people who knew him," Huie stated quietly.

"Dark Hollow, it was still there. There were most of the people I knew and grew up with." In the preface to his publication *Dark Hollow*, which resulted from his trip back home, Huie wrote:

"This book is about the people who live there. I love these pictures because they are visual statements of where I have been, why I am, how I have felt and what I have seen. They are important to me because they are a part of me."

CAREFULLY PLANNED

His next series of photos were done as part of his National Endowment for the Arts grant, which he received in the early 1970's. In contrast to his Dark Hollow series, which has been described by the Museum of Modern Art in SF as "carefully planned" poses resulting in "images that convey the pride and optimistic spirit of the people," the next phase reflects a "more casual" approach.

Huie spent about nine months in a nearby integrated community, giving the viewers a look at how residents "deal with their economic situation—rising above or succumbing to their circumstances," reads the catalogue accompanying the SF museum's 1979 exhibit of Huie's works.

Locally, Huie is most well-known for his captured moments of Asian American life, in New York and in SF. His photos have appeared in *Texas Long Grain*, publihed by the Kearny Street Workshop, and in community brochures.

Whatever the subject, Huie said he looks for the "common place and puts it in a perspective that other people don't see...and adds something extra to it to make it my own work."

As for now, he feels in a state of transition. He recently returned from a three-month stay in Asia and wants to return. Any change in locale, he said, automatically

continued on next page

ASIAN PACIFIC PERSONNEL ASSOCIATION's 4th Annual Conference... "EXPANDING PROFESSIONAL & PERSONAL HORIZONS"

Saturday, October 13, 1984
8:30 am to 5:00 pm
Hyatt Burlingame

APPA is a growing membership of Asian Pacific professionals in Personnel and other career fields; sharing with the Bay Area communities a wide range of Human Resources expertise, seminars, employment opportunities and networking.

Join our Conference for workshops focusing on:

- *Leadership Skills Development*
- *Career, Marriage & Family Aspirations of Asian Women*
- *Conflict Management & Negotiations*
- *New Technology*
- *Economic Trends*
- *Career Transition*

Conference Registration Fees: $30.00 APPA Members $35.00 Guests/Non-Members
Deadline: 9/24/84 $40.00 Door Fee after 9/24

For further information and registration form, contact after 6:00 pm:

Emery Teranishi — (408) 735-1370 (South Bay)
Teresa Murphy — (415) 387- 0510 (S.F.)
Faith Sakaue — (415) 782-6725 (East Bay)

jazz in the City

ASIAN AMERICAN JAZZ FESTIVAL

October 2, Tuesday
"Solos, Duos"
Green Room, War Memorial Performing Arts Center, Van Ness and McAllister
8:00 pm $8
Bobby Hutcherson and George Cables
Bobby McFerrin
Larry Vuckovich

October 3, Wednesday
"New Music"
First Unitarian Church, Franklin and Geary
8:00 pm $6.50
Rova Saxophone Quartet
Keith Terry
Middle Passage

October 4, Thursday
"Youth in Jazz"
Golden Gate Park Bandshell
1:00 pm Free
Berkeley High Jazz and Ensembles

October 5, Friday
"Women in Jazz"
Victoria Theatre, 16th Street and Mission
8:00 pm $8
Alive!
Jessica Williams Trio
Tuck and Patti

October 6, Saturday
"Filipino Piano Summit"
Bimbo's, 1025 Columbus Avenue
8:00 & 11:00 pm $8
Bobby Enriquez
Flip Nunez
Rudy Tenio

October 7, Sunday
Japantown Peace Plaza
Noon Free
Space Shuttle Omnibus
San Jose Taiko

Tickets for Jazz in the City and Asian American Jazz Festival are available at all BASS outlets. Charge by phone (415)893-2277. For more info, (415)392-5999.

Chris Huie

continued from preceding page

Chris Huie. (Photo by Zand Gee)

means transition.

At age 43, he still feels strongly that art has to "season itself." "You can't say at 24, 'I am an artist.' Seasoning is hard work and it's a constant struggle. You can't rest on past laurels." For him, growing has accompanied his travels and his work in the community.

Where does he envision growing now? Maybe a photo essay, maybe another shooting grant, he said. "I want to hit a different audience if I can." Huie stated that he wants to reach a national audience, something he felt he could do in New York or through *Texas Long Grain*.

"I resent the line of demarcation between 'regular' artist and community artist," said Huie. "I want to be national and make that crossover, I want to bridge that gap. I don't know how, but *Texas Long Grain* is an effort in that direction."

He exclaimed, "Part of the excitement of life is not knowing exactly what I am going to shoot. It's really stimulating. I never knew I'd be involved with Kearny Street, the I-Hotel or Angel Island. If life is like a highway, I sure hope it's a curvy one."

(Some of Huie's works are now on exhibit at the National Museum of American Art, in Washington, DC. Huie was among the 64 recipients of NEA grants selected out of a field of 500 to be included in the show.

While the display overall has received mixed reactions, even the New York Times, *which wrote a lukewarm review, praised Huie's work as among the best works displayed. "Exposed and Developed" runs now through the end of September.)* □

Immigration Bill

continued from page 1

a national identification system.

Inclusion of the study idea would create a "red flag" in the House, said Rep. Leon E. Panetta (D-Carmel Valley), because the House had barely passed its version which had been silent on the issue.

The conference committee also agreed to expand the number of immigrants eligible for entry from Hong Kong to the US from 600 annually to 3,000. The members accepted the House's version of the preference quotas which keeps intact the fifth preference allowing for the entry of brothers and sisters of US citizens.

The House and Senate negotiators also recently settled the controversial amnesty issue which would offer undocumented workers a chance to legalize their status.

Compromising between the House's more generous Jan. 1, 1982 cutoff date, and the Senate's more restrictive Jan. 1, 1980 date, the committee agreed that those illegal aliens who could prove they have lived in the US since Jan. 1, 1981, would be eligible for amnesty.

Of those meeting that preliminary cutoff date, those who arrived before 1977 would be classified as permanent legal residents who could eventually be eligible for governmental benefits.

Those entering the US after that date would be deemed temporary residents for at least a two-year period, after which they become eligible for permanent resident status. To become legal residents, however, they must demonstrate that they are studying English and US government.

Opponents of the bill have expressed optimism about stopping the bill before the lawmakers can vote on it this session, which ends in early October.

Minority groups and others had persuaded Democratic presidential candidate Walter Mondale to pledge to work for the defeat of the bill, especially in the Democratically-controlled House.

Vowing a possible Senate filibuster on the bill is John Tower, a Republican from the heavily Latino state of Texas. The *Times* predicts, "A filibuster could be fatal because the Senate is unlikely to be willing to spend much of the little time that remains in this session on a bill that spells political problems for many of its members."

Several ethnic minority groups have already let it be known that they intend to take the issue to the polls if elected officials support the bill.

Key bill sponsors Simpson and Romano Mazzoli (D-Kentucky), reportedly show little enthusiasm to re-introduce the measure in the next Congressional session beginning in January if the immigration bill fails to pass this year. It had already failed to make it through the session last year. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

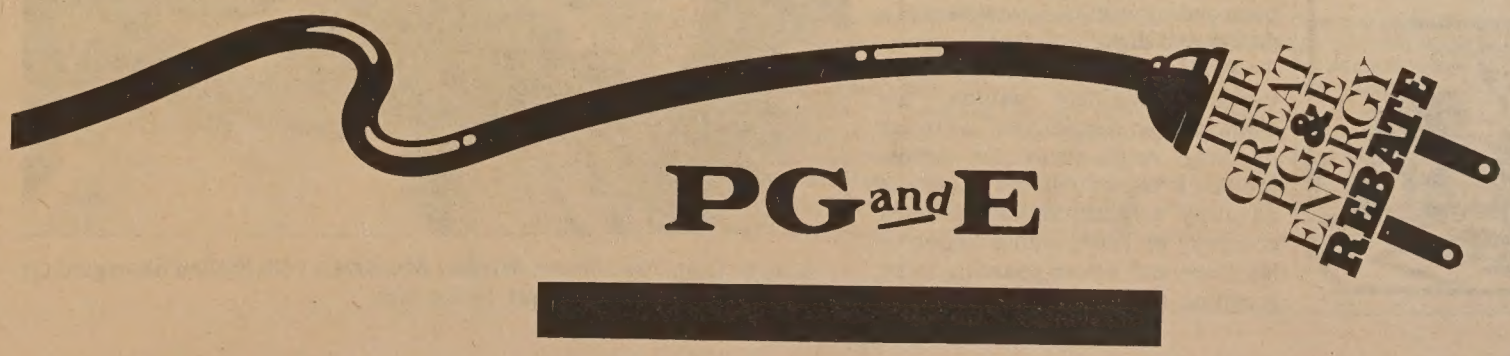
去年一萬七千家公司分享
PG&E的三千萬元退款

今年加州商號
仍可繼續獲益

PG&E is once again offering generous rebates to small businesses to help pay for conversions to energy-saving systems. We'll pay up to 100 percent (up to $6,750 per account) of the cost to improve your business operation with energy-efficient lighting, weatherization, refrigeration, electric motors and a variety of control products.

In addition to the rebate, your business will save thousands in energy costs through the years. And that helps PG&E control costs for everyone.

If you would like "The Great PG&E Energy Rebate" brochure with program applications or if you have any questions, please call our office at 974-5881 and ask for the Incentives Coordinator.



CULTURE

Excellent *Soldier's Story* Highlights This Year's Mill Valley Festival

Adolph Caesar (l) and Denzel Washington square off in *A Soldier's Story,* a murder mystery set in the South during WWII.

By MICHAEL LAM

A Soldier's Story, based on Charles Fuller's powerful Pulitzer Prize-winning play, is one of many excellent films that highlights this year's Mill Valley Film Festival, to be held at the Sequoia Theatre between 9/20 and 9/27. It is also among the surprisingly high number of features that either have already been scheduled for general release or will be picked up for certain by art houses.

For years, film buffs in the Bay Area regarded the Mill Valley Festival as the 'alternative' film festival, and were thankful that offbeat and 'minor' films that had been passed over by the more established San Francisco International Film Festival were shown there.

GONE MAINSTREAM

This year, the festival has gone mainstream. Though it is still too early to tell if the meaning of its existence has diminished, the urge to drive across the Golden Gate Bridge to catch the films definitely has weakened.

Both John Sayles' *The Brother from Another Planet,* the opening night film, and Wim Wenders' *Paris, Texas,* which closes the festival, are to be released in the near future.

Other entries that will most surely be coming to a theater near you include Ireland's *Cal* (9/23), a film that depicts the romance between a young man who is involved with the IRA and an older woman; Andrzej Wajda's *A Love in Germany* (9/21), starring the divine Hanna Schygulla; and Germany's *A Man Like Eve* (9/25), which tells the story about a certain filmmaker called Rainer Werner Fassbinder.

Then there are the films from Great Britain: John Schlesinger's *An Englishman Abroad* (9/24), the other side of *Another Country* starring Alan Bates; *Ploughman's Lunch* (9/26) and *Laughterhouse* (9/21), both directed by Richard Eyre; and *The Hit* (9/25), a witty gangster thriller with Terence Stamp, John Hurt and Laura del Sol in the leading roles.

TRIBUTE

The Festival pays tribute to Sayles, who is best known for the runaway hit *Return of the Secaucus 7;* screenwriter Waldo Salt, who won two Oscars for *Midnight Cowboy* and *Coming Home;* and Harry Dean Stanton, who is seen most recently in *Repo Man.* Also, a special tribute to rock concert organizer Bill Graham will take place 9/29 at the Marine Veterans Memorial Auditorium.

● Norman Jewison's crafty direction leaves an unbecoming mark on some of his earlier films, but in *A Soldier's Story,* it serves the screenplay rather properly. There is nothing artsy about the film, nor is there any pretension. It is simply a plain and conventional treatment of a daring and dignifying topic.

And because the script is so thought-provokingly written, the characters so complicated, a fancier handling might ruin the whole project. It begins with the murder of an army sergeant of an all-Black company in 1944, whose hatred of his color and whose yearning to be accepted by the white society are eventually responsible for his death.

Pieces of his life fall into their rightful place as an investigation is conducted by an uncompromising captain. As in most cases, the truth is hard to stomach: contrary to popular rumor, which suggests that the sergeant is killed by the KKK, he is actually the victim of his personality.

OFFENSIVE MONSTER

Harsh, loathsome and cruel, he is regarded as an offensive monster by many of his men. They resent his willingness to submit himself to white values, and are humiliated when he tries to impose them onto others.

The pitiful personality of the sergeant is the direct result of a discriminative and bigoted society. The depth of the racial issue brought forth by Fuller is refreshing and astounding. *A Soldier's Story* does not take the easier black-and-white solution; it gets to the heart of the matter, revealing some long ignored and seldom discussed problems.

The remarkable film features excellent performances by Adolph Caesar as the sergeant and Howard E. Rollins, Jr. as the captain, and delicate photography by Russell Boyd.

Other festival entries *East/West* previewed include the following:

● *A Love in Germany* (9/21). Wajda's new film is set in Germany during World War II. Told in flashback, Schygulla is the married German woman with whom Polish laborer and prisoner Piotr Lysak has an affair.

At 132 minutes, it is a tad too long, and Wajda's attempt to distribute his energy equally between the love affair and the alienated situation which the hero finds himself in is not always successful. But the scenes with Schygulla and Lysak are passionate and very sensitively handled.

GUTSY

● *Secret Honor* (9/22). Robert Altman's latest is a gutsy one-man drama that deserves high praise and strong recommendation. Philip Baker Hall is brilliant as the disturbed, tormented and obsessed Richard Nixon, whose monologue provokes not only a fascinating insight of that troubled presidency, but a re-examination of the whole American political system. Absolutely captivating.

● *Va Banque* (9/22). This lighthearted and enjoyable *Sting* from Poland, directed by Juliusz Machulski, details how an expert safecracker goes about planning and executing a near-impossible job while avenging himself on the evil-crook-turned-banker who was responsible for sending him to jail six years ago. The plot is smart without being mechanical; the photography is luminous; and the ensemble acting is fine.

● *Sparkle's Tavern* (9/22). The latest by local filmmaker Curt McDowell is, not unlike his earlier films, an uneven and overly-long feature that would have fared much better as a short.

What is most disappointing about this adventure of a brother and a sister in a bizarre tavern is the infrequency of funny moments. Technically it is on the funky side, and sometimes the funkiness gets in the way. Marion Eaton is as hilarious as ever, but we do not get to see enough of her.

MOVING SCENES

● *Annie's Coming Out* (9/23). This well-intended film from Australia is set in an institution where disturbed, disfigured and disoriented children are placed. A determined therapist finds out that some of the children are not retarded as diagnosed, and she goes through great pain and frustration to prove it to the court. Not particularly well made, it does feature some very moving scenes, and sends the audience home enlightened.

● First shown at this year's San Francisco Film Festival, and opening for a one-week run at the Roxie 9/21, *The Simple-Minded Murderer* is a small and visually splendid film from Sweden. The revenge story of Sven, regarded by the villagers as a fool because of his speech problem, is unfolded tenderly by director Hans Alfredson, who also gives a magnificent performance as the evil landowner.

Sven is first portrayed as an innocent young man who cannot even hurt a fly. Gradually, when the landowner's ill-treatment and humiliation get to his nerves, he runs away to work for a sympathetic farmer. Ugly incidents take place one after another, and his anger and frustration turn him into a murderer.

Alfredson tells the tale with the simplicity and guilelessness often found in folklore. He punctuates the film with Sven's vision, his many illuminated encounters with his guiding angels. These hallucinatory scenes are operatic and lovingly directed, giving the film a bewitchingly poetic touch.

The Simple-Minded Murderer is further graced by Stellan Skatsgard's quiet and sharp performance as Sven, and an enchanting score composed of Verdi's *Requiem.* □

A scene from *The Simple-Minded Murderer,* with Stellan Skarsgard (r) and Maria Johansson, a couple on the lam.

Film Institute Presents Works from Japan TV

LOS ANGELES — The American Film Institute will present a National Video Festival September 20-23. As part of the program, the institute will present works from Japanese television and video. The selections will include an overview of the development of the art form in Japan, and also NHK and Japanese television commercials.

Other works look at television, British channels, televised controversy and pieces reflecting works of Central America and Hungary and others.

Videos will be shown 10 am to 10 pm, Thursday through Saturday, and 10 am to 8 pm Sunday. Registration for the full festival is $50 general admission, $45 for members; and $15 general, $12 members for each day's program.

Contact the institute at P.O. Box 27999, TV/Video Services, 2021 North Western Avenue, LA, California 90027, or at (213) 856-7787. □

Cultural Funds Go to Several Asian Groups

SAN FRANCISCO — Several Asian American groups will share in the $3.8 million from the city's publicity and advertising fund in 1984-85.

Among the recipients are the following:

● SF Neighborhood Arts Program ($320,000), of which $265,000 will go the city's cultural centers, including the Chinatown program housed at the Chinese Culture Center;

● Ethnic Dance Festival ($50,000);

● Chinese Culture Center ($50,000);

● Chinese Historical Society ($4,000);

● Asian American Dance Collective ($6,200);

● Asian American Theater Company ($10,500);

● Cherry Blossom Festival Parade (in Japantown) ($8,000);

● Chinese New Year Festival ($36,000);

● Nihonmachi Street Fair ($6,500); and

● Samoan Flag Day ($3,500).

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CULTURE

Korean American Issues Discussed on Upcoming Segment of *2 With You*

Appearing on *2 With You,* (l-r) Tong Soo Chung, Rev. Matthew Ahn and Prof. Bok-Lim Kim, with program host Anna Bernal. (Photo by Lorena Tong)

By LORENA TONG

LOS ANGELES - KCBS-TV talk show, *2 With You*, in Los Angeles and hosted by Anna Bernal, will focus on issues affecting the over 250,000 Korean Americans living in Southern California, the largest Korean population outside of Asia.

Guests include Bok-Lim C. Kim, professor of social work at San Diego State University; Rev. Matthew Ahn from the Korean Episcopalian Church; and Tong Soo Chung, president of the Korean American Coalition.

KOREAN CHURCHES

Rev. Ahn said that there are 437 Korean churches of various denominations in Southern California, 60-75% of the Korean Americans attend church regularly, and that "the church is the most influential institution in the Korean community."

One of the reasons why more Koreans are flocking to the church is for social interaction, he noted. "The immigrants have left their extended families and network of neighborhood and community ....The church stands out as one of the most viable and vital community organizations that the people can turn to," said Kim.

The church plays an important function of acculturating (learning a new culture and becoming functional in the community) and supporting the immigrant community as they come because they continue to come at the rate of 30,000 a year, she said.

Bernal asked, "What changes are occurring within the Korean family, between the spouses, and between the parent and child?"

The social worker replied, "In many families, the woman, wife or mother, who has not been in the labor force is having to work either as a paid person or as a partner to her husband's enterprise.

"That," Kim asserted, "is a drastically new role. And yet her role within the household has not changed. I see that as a major stress, double burden, on the part of the wife."

DIFFICULT TIME

"On the part of the husband, however, (this) is another issue. In Korea, a man has been the head outside and inside the household. Because of their language and cultural barrier," said the social worker, "they feel unappreciated. They feel a loss of self-esteem in the US, and that's something they're having a real difficult time with."

"Also, between parents and children there's a different rate of acculturation which eventually creates a lot of conflict and misunderstanding," added Kim.

The misunderstanding, stress, and conflicts then result in a soar of domestic violence and divorce. So where can the famlies turn to, Bernal asked.

Chung stated, "The limited amount of social services available (are) further reduced...because of the language problem. We do need people who are bilingual social workers to serve these people, and there has not been public funding available for such purposes."

Bernal asked if the church could be of service to the families.

Ahn replied, "We are trying to do our best. For instance, my church...organized a community service center about nine years ago, and it seems to be the only multi-service community center right now."

CREATES PROBLEMS

Kim asserted that while the church has made a lot of positive contributions, it also creates some problems. She declared, "The church is still very hierarchical. The minister is, on the whole, male chauvinistic.

"If the wife were to come and say to him, 'My husband is beating me,' he's going to say, 'Be a good Christian, grin and bear it. It's your duty,'" charged Kim. "That kind of an attitude creates a lot of problems for the woman and also for the family."

Chung added, "One of the problems with churches is that they are very good in serving their own congregation, but they are very exclusive. So (non-)members have not been able to get counseling or to get any sort of assistance. That has been the criticism within the community."

Bernal asked the panel from where the leaders within the Korean community are coming, and where they will emerge in the future.

Kim, a first-generation immigrant educated in Korea and the US, replied, "I suspect the leaders may emerge from the second generation, or one-and-a-half generation as we call it, who have the language facilities and who are bicultural."

MICROCOSM

"We don't have designated leaders because in this small place, we have a microcosm of a Korean society at various levels...at this point in time, I don't expect the people to be united and to come up with the leaders. We need time," explained the social worker.

"We are having a very difficult time cooperating with each other. We have not quite jelled as a group or community to do the teamwork," she said.

Ahn cited, "It's not the lack of leadership. There are plenty of them. The problem is that we have too many leaders and diversified leaderships."

Bernal asked Chung about the Koreans' reaction to the proposed Simpson Mazzoli Immigration Reform Bill.

Chung replied that the bill does affect Koreans and other Asians, but in less dramatic ways than the Hispanic community. He said that as president of the Korean American Coalition, he and members of the community have campaigned and sent telegrams and letters to various congressmen.

"We're basically against the whole bill, but if they have to pass it, we want to make sure that certain provisions are not in it," Chung said.

2 With You *featuring Kim, Ahn and Chung will air in Los Angeles on Fri, Sept. 28, 6-6:30 am, on Channel 2.)* □

KQED Presents Special Program on Immigration

SAN FRANCISCO – KQED and the SF Foundation will present the third in this year's series of community forum documentaries. The upcoming segment focuses on immigration and consists of three minidocumentaries.

The first, by producer Bob Calo, takes a historical look at America's melting pot image and examines the truths and myths about immigration. The next segment, also by Calo, looks at the newest immigrants and the economic impact of undocumented workers. The last section, produced by Mark Schwartz, focuses on Newcomer High School in SF, designed for newly-arrived teenagers. Schwartz follows students from Cambodia, El Salvador and Yemen.

Following each minidocumentary, there will be a studio audience discussion with a panel of immigration specialists, community and business leaders and recent immigrants. The special program airs Wednesday, Sept. 26th, 8 pm, Channel 9. □

CASH BONUS

Earn up to $300-today!

When you open a term account we'll pay you cash—right on the spot! Check the chart below to see how much will be paid directly to you—in cash! Rates are guaranteed for the full term of the account. $500 minimum deposit required. All accounts are insured up to $100,000 by the FSLIC.

Deposit Amount	Bonus Paid On 91 Day CD	Bonus Paid On 182 Day CD
$75,000–up	$225	$300
50,000–up	150	200
25,000–up	75	100
10,000–up	30	40
5,000–up	15	20
1,000–up	3	4

Term	Rate	Yield
91 days	11.37%*	12.04%*
182 days	11.62%*	12.13%*

Cash bonuses will be reported as taxable interest. In case of early withdrawal, the full bonus will be deducted from the account. Substantial penalty for early withdrawal on all term accounts. Advertised rates are subject to change.

UNITED BANK S.S.B. 聯合銀行

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

18 branches throughout Northern California • 3 branches in Southern California. San Francisco: *498 Clement St. 668-6888 • **4620 Mission St.** 586-2500 • **3555 Balboa St.** 668-3700 • **699 Portola Dr.** 661-6710 • ***1066 Grant Ave.** 391-1450 • **1301 Noriega St.** 665-7423 • **130 Montgomery St.** 392-5400 • **1155 Junipero Serra Blvd.** 333-4100 • **2300 Polk St.** 673-5603 • **2300 16th St.** 552-9977 • **40 Leland Ave.** 333-5000 • **719 Taraval St.** 665-4741 • **401 Judah St.** 665-3711 • **1390 Market St.** 552-3336 • **Oakland: *367 8th St.** 836-2881 • **San Leandro: 13720 Doolittle Dr.** 357-5552 • **Sacramento: 7135 South Land Park Drive** (916) 391-3540 • **Stockton: 146 E. Market St.** (209) 465-3411 • **Los Angeles: 2716 Griffith Park Blvd.** (213) 666-2130 • **Gardena: 1141 West Redondo Beach Blvd.,** (213) 323-9270 • **Temple City: 5607 North Rosemead Blvd.,** (213)287-0421 *Open Sundays

All branches open Saturday except Montgomery St. and Market St.

* New rates effective Thursday, September 13, 1984

BUSINESS NOTES

Part 2: Doing Business in Japan

Japan's Business Characteristics Require Below Surface Analysis

(In part one of this series on "Doing Business in Japan," Terry Wong, president of the international marketing firm Techventures International, discussed some reasons why businesses seeking to enter the Japanese marketplace had failed and why some succeeded. He also discussed the role that politics played in setting up a business.

In this section, Wong delineates and discusses specific tips and guidelines for businesses seriously considering expanding their companies into Japan.

The articles are based on a talk given by Wong to members of the Japan Society of Northern California earlier this month.)

SUNNYVALE - In doing business with the Japanese, Americans must understand that the respective practices of the two countries are often diametrically opposed.

At other times, the characteristics of the companies' dealings with each other can appear different than what they truly are, cautioned international marketing consultant Terry Wong.

PROTOCAL, RANK

Wong, who recently returned from a two-year stay in Japan as a special attache to the US embassy in Tokyo, specializing in helping high technology industries, tried to give the audience an idea of some of the differences to which they should become familiar before entering the computer/semi-conductor battleground in Japan.

In speaking of protocol and rank, Wong asked, "Do you know who is the real decisionmaker? It's not the guy you think it is. If you can figure that one out, it's worth a lot of money.

"With the structure of companies...so different than (that to) which we are accustomed, we invariably hit the wrong guy. We wonder after years (have passed) with a wonderful contract, why nothing has ever happened," laughed Wong.

This problem with protocol, he acknowledged, may not be as widespread as it seems to Californians. During one of his presentations to a corporate client from Chicago, the client said, "The way the Japanese do it is no different than how we do it back home."

Wong opined, "In Europe or the Midwest, (dealings) are more formal, more structured. People are more rank and protocol-con-scious ....The bottomline is that the Japanese are not so mysterious. It's California and the Silicon Valley that are. In the perspective of the rest of the world, California is unique and different," chuckled the trade expert.

One of the worst things a company can do, he said, is to assume everything about Japan is "mysterious and romantic" and then to "imitate" behavior when one does not even begin to comprehend the culture. "You'll do a bad job of it and hurt the relationship in the long run."

"You cannot take things quickly at face value," Wong advised. "You have to take time to see what is really being said."

Two guidelines he offered stemmed from what he called a "ying/yang" concept of duality. The first aspect Wong described as "dry versus wet" relationships.

NOT HURT

Among Japanese dealings, the parties become close enough to each other and know each other well enough that they will not hurt each other, explained Wong.

In contrast, American business relationships are dry in that "an American executive has got 30 minutes to close a deal and he pushes aside all other considerations."

As an example, Wong told the audience about a typical capital equipment transaction in which an American company sends someone over to Japan to sell the product. "You tell them (the Japanese) you have a good piece and a good price, but they still don't buy."

Wong gave an explanation of that type of failed transaction. "When the Japanese buy, they look at the institution behind the product. It's not just the product itself (that is considered)."

HUMILITY

Another duality concept focused on the relationship of power versus humility. "When you go into a meeting with the Japanese, they humble themselves and apologize for not being of sufficient caliber to do business with you," Wong related, "and then they turn around and make mincemeat out of you!"

Americans, on the other hand, he said, do not like to be humble in business situations, but "when they need to apply the final touch, they shy away."

In relating to Japanese companies, Americans need to remember to develop both the contract and the relationship, he advised. They must understand what a contract is and what it isn't, just as what a relationship is and isn't.

Most companies, he said, have good agreements and an airtight contract, but no real working relationship with the Japanese counterpart. Others are in just as dangerous a position because they have a good relationship, but no good contract.

"Many American businesses are reluctant to commit resources to developing a relationship with the Japanese and to do it properly, but you have got to do it if you hope for success...," the consultant cautioned.

If a company enters the Japanese market with a goal of just making money, it will reap only financial disaster, he warned. "These companies will look for ways to skimp, and that means unconsciously they have thrown in the towel. To succeed, you have to put in more than you get out (at the beginning)."

He cited the Motorola Corporation as a potentially successful model. "They've spent a bundle (of money) and just got token orders out of NTT (Nippon Telegraph and Telephone, the government-owned communicatons monopoly in Japan). It's hardly enough to pay the bills."

From the Japanese viewpoint, however, Motorola's actions indicate that the company is "there to serve the Japanese market." What they put in now will come back to them in the future, he predicted.

ADVANCE SCOUT

Japanese companies have shown they are willing to make a commitment to developing American markets. "The Japanese send employees overseas for several years to absorb the culture...like an advance scout. Sometimes it pays off, sometimes it doesn't," said Wong.

"Some techniques are (longterm) strategies; some are short-term sales-oriented. To succeed, you have to have good longterm strategy."

Though he said that he still runs across companies which say they will look into expanding to Japan "next year," Wong tells them, "You're losing time, because ready or not, here we come."

In concluding his talk, Wong stated, "Be prepared to be professional and be determined to come up with a deliberate strategy. You have to make a serious commitment to address a serious opportunity and not just back up into it." □

United Bank Arranges Loan for New Project

SAN FRANCISCO – United Bank has arranged and acted as lead lender for the $36 million Bakewell-Brown Plaza project in SF's Van Ness corridor. Located at Polk and O'Farrell Streets, the plaza would consist of 190 luxury condominiums in two nine-story towers; over 59,000 square feet of office/retail space; and a three-floor subterranean garage.

Participating with United Bank are 12 other financial institutions from across the country. Other local lenders are San Mateo's Bell Savings and Loan, Oakland's Gateway Savings and Loan, and SF's Continental Savings and Loan.

The project is scheduled for completion in Fall 1986. □

Two Chinese American Sites on Historical List

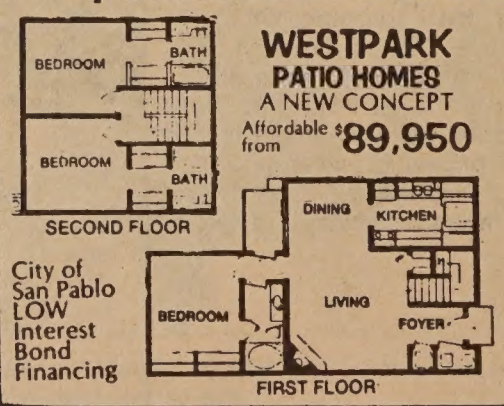
SACRAMENTO — The Sam Choy Brick Store at Angels Camp in Calaveras County and the Kee House in Santa Clara County were two of 17 sites recently recommended by the State Historical Resources Commission for nomination to the National Registrar of Historic Places. Call (916) 445-8006 for information. □

Advertise in East/West. Call 781-3194.

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS
3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.
FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910
建東
Member FDIC

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.
450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

10.66% FIXED RATE!!
+ BONUS BUILDER SUBSIDY FIRST 3 YRS!


WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $89,950
City of San Pablo LOW Interest Bond Financing
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
• Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
• Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
• Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND much more...you'll be amazed!
MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK (415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

REAL ESTATE

Depreciation of Real Estate: A Controversial Investor Incentive

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO — Depreciation, for tax purposes, is a way of recovering the cost of a wasting business asset by deducting a percentage of the cost from the owner's yearly taxable income over the period of the asset's useful life.

For example, if a taxpayer bought a $10,000 machine for business use and the machine had a useful life of five years, the taxpayer could deduct one-fifth of the machine's cost ($2,000) over the next five years. This formula is the straight line method of depreciation.

FAIR ADJUSTMENT

The idea behind this tax device is to allow taxpayers a fair adjustment in their income for the cost of doing business by deducting and putting aside the amount of money needed to replace a machine or equipment at the end of that instrument's useful life.

However, when the wasting asset is improved real estate, depreciation becomes controversial. Though a building suffers wear and tear from the ravages of time, generally real property increases in value over time. Some regard a loss of value as fundamental for depreciation.

A debate has persisted on this point between those wealthy enough to own property and those unable to afford it. The latter, feeling the burden of taxes, decry such deductions as favoritism for the rich and demand government abolition of the practice.

Landowners, however, argue that the government's willingness to allow the investor favorable tax treatment is a necessary incentive. Without it, they argue, many investors would leave real estate and put their money into stocks, bonds and savings accounts. These investments, continues the argument, do not result in benefits for people at large.

UNABATED DECLINE

Should investors have no interest in buying, developing, improving real estate, inner-core urban areas would suffer unabated deterioration and decline, say the supporters of real estate depreciation. More and more it would become the government's responsibility and expense to rehabilitate urban blight.

Because it would be *their* money spent, private investors would tend to be more careful than the government about getting the full value of each dollar.

Regardless of who finances a project or property, though, there is a constant need to maintain the premises and to respond to tenant demands.

Even when professional property managers are involved, real estate investments are not carefree, and they're not liquid. Often, they represent negative cashflow for their owners. Added to that is the possibility of tenant litigation, against which management companies and liability insurance offer only limited protection.

In view of the high costs of financing and a future of uncertain appreciation, tax advantage proponents for real estate investments present a strong argument that incentives are necessary inducements for people to invest in real estate at all.

USEFUL LIFE

While the government's attitude toward depreciation remains essentially unchanged, it has presented more than one adjustment to the depreciation guideline for the useful life of residential real property.

The allocation of *useful* life for tax purposes was set at 15 years in 1981, after being deemed 25 years previously. This is well below the actual *physical* life of most property. Today, though, with the enactment of the Tax Reform Act of 1984, the useful life period has increased to 18 years, they say.

Defining useful life in many fewer years than the actual physical life is in keeping with the incentive objective of depreciation. The *physical* life of a building can easily last 50 to 100 or more years, except in extraordinarily harsh climates. Depreciation over that many years results in a small yearly deduction from taxable income. However, for up to 18 years of *useful* life, owners can deduct a larger amount each year.

Thus even with a three-year increase in the deemed useful life, the government can obtain more taxes and still retain an incentive for private investment in real estate. □

Cathay Manor in LA Now Accepting Applications for Elderly Residents

LOS ANGELES — Applications for occupany in the 270 one-bedroom apartments in the Cathay Manor project in LA Chinatown are now being sent out. According to the Community Redevelopment Agency, applications are available on written request only and no applications will be handed out to individuals.

Completed application forms, which were being sent out beginning this past Monday, can be returned by mail or dropped off in a secured box at the building site, 600 North Broadway, at the corner of Sunset Boulevard.

Seniors interested in residing at Cathay Manor must meet the following eligibility requirements: they must be 62 years of age or older, and reside within the LA County area; their annual earnings cannot exceed $10,100/person, or $11,500/couple. Special consideration will be given to the physically handicapped elderly.

The redevelopment agency cautions that documentation of annual income and the other requirements will be required. Tenant selection will be on a first-come, first-serve basis.

Cathay Manor is targeted for completion in December. For an application form, write to the Rental Office, Cathay Manor, 600 North Broadway, LA 90012. □

Paul Ma Chairs Cal National Committee

SAN FRANCISCO — California National Bank announced recently that Paul Ma, the original founder of the bank, has been elected as vice chair of the board and chair of the executive committee.

Ma formed California National Bank four years ago based on the philosophy of helping the Asian community to grow and small Asian businesses to expand, regardless of whether they are Asian Americans or immigrants. The bank now has three offices located in SF, San Jose and Sacramento.

A former economist with the federal reserve bank of SF and economic planner with the US Small Business Administration, Ma holds degrees in law from Soochow University, economic policy from George Washington University, and business administration from the University of California. His experience in banking and finance covers more than 20 years. □

Hearing on Proposed Interim Chinatown Zoning Regs Scheduled

SAN FRANCISCO — The Planning Commission, on Sept. 20, intends to announce its decision to hold a public hearing on proposed interim and possible permanent zoning reclassification of the Chinatown core area. The hearing is tentatively scheduled for October 18.

The proposed plan covers both business development and building approval procedures, and has received a preliminary negative declaration, that is, it "could not have a significant effect on the environment," from the city. □

Planning Dept.

continued from page 3

munity sentiment about the future of Chinatown: whether or not there is public support for controls over housing; whether the moratorium on financial institutions, which expires October 16, should be continued; and what, if any, hardships would result from the current zoning proposals for Chinatown.

(The October hearings will be open to the public, and any interested person or group may testify. For more information, please contact Lois Scott of the Department of City Planning at 558-4656.) □

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

■ Money Market Checking	Annual Rate	10.00%
	Annual Yield	10.67%
■ Fixed Rate Certificates:	**6 months**	
	Annual Rate	12.00%
	Annual Yield	12.94%
	1 year	
	Annual Rate	12.25%
	Annual Yield	13.22%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

■ Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

■ Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

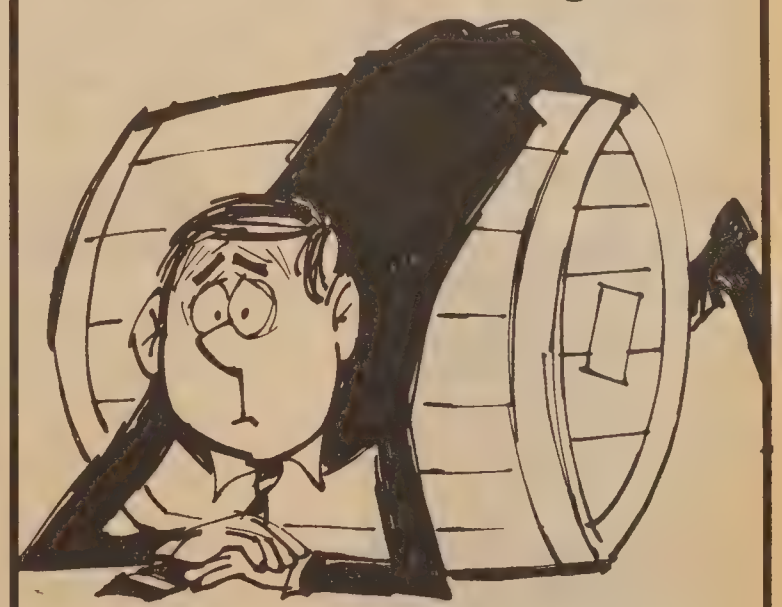
■ Oakland Chinatown Branch
800 Webster (corner of 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

■ Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

PIA PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

Portsmouth Square Tot Lot Officially Opens September 20

SAN FRANCISCO — A "tot lot" in Portsmouth Square will be dedicated Thursday, September 20, announced the SF Recreation and Park Department. Sponsored by the department, the Chinatown Coalition for Better Parks and the SF Art Commission, the festivities mark the completion of a play facility for young children.

Several innovations make the facility unique in design and function, notes the department. The play appparatus was designed with input from the children who will be using it. The tot lot also emphasizes the development of physical skills, and includes prominently-displayed aspects of the Chinese cultural reflecting the cultural heritage of the majority of the youngsters in the area.

Artist Mary Fuller McChesney, under a contract with the arts commission, produced six animal figures which occupy the central tot lot area. Each sculpture was chosen for its compatability with Chinese astrology, said the department. Figures include a tiger, rabbit, dragon, serpent, ram and monkey.

Funding came from the Mayor's Office of Community Development and the Tamarack Foundation. Together, these groups provided over $120,000 for construction. Other groups which contributed to the project include contractor UGO Associates and the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center. Mayor Dianne Feinstein will officiate at the ribbon-cutting ceremony Sept. 20, 11:30 am, at Kearny and Clay Streets. □

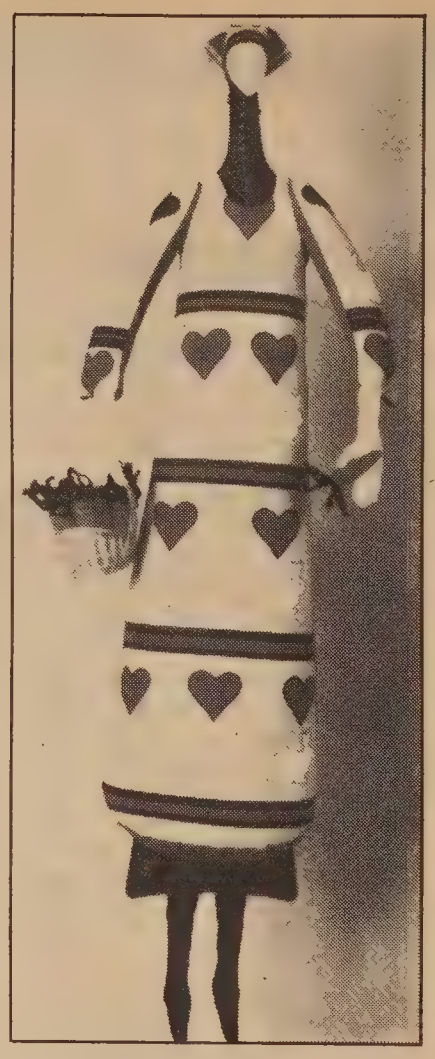
DR. BRADY
DENTAL PLATES
PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS
X-RAY EXAMINATION
LOCAL ANESTHETIC
IMMEDIATE RESTORATIONS
FOR THOSE SHORT OF TIME
DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT
PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES
NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!
DR. BRADY
TWO GROUND FLOOR OFFICES
SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET
OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

Asians for Dellums Plan Oakland Fundraiser, Sept. 30

OAKLAND — The Asians for Dellums Committee will be hosting a fundraising cultural program in support of Congressman Ronald V. Dellums' bid for re-election to the US Congress. The event will be held on Sunday, September 30, from 2 pm to 5 pm at Yoshi's Restaurant, 6030 Claremont, Oakland.

Featured performers include pianist Jon Jang and Multinational Unit E, poets Janice Mirikitani and Lou Syquia, and Dellum's campaign manager Keith Carson. Contact Asians for Dellums, 1501 Harrison St., Oakland, CA 94612, or call 832-3671 for information. □

Subscribe to East/West. Call 781-3194.



Crafts Fair at Concourse

Soft sculpture "Rabbit Woman" by Constance Harper is one of many pieces featured in the upcoming ACC Craftfair. The Sept. 21-23 event features 300 persons working in glass, leather, wood, ceramics, fiber, metal and jewelry. It takes place at the Concourse (Trade Show Center), 7th and Brannan, SF, 11 am to 7 pm Friday and Saturday, and 11 am to 6 pm on Sunday. Call 863-3906. Admission is $4.

There will also be a preview and supper reception Sept. 20, benefiting KQED public TV, Thursday, Sept. 20, 6-10 pm. □

Royal Cathay
The China Connection
Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

EVENTS

Now-Sept 30
Parking ticket amnesty program waiving penalty fees of outstanding parking tickets if original fines paid within 30 days of notification. Write: Parking Ticket Amnmesty, PO Box 7232, SF 94120, or pick up request coupons at libraries, police stations, 558-2164.

Now thru Nov 11
Voter registration drive sponsored by ChiAm Voters Education Committee; volunteers to go thru C'town, Sunset and Richmond districts. (Volunteers still sought.) 397-3296 for information or to volunteer.

Now thru Wed, Oct 3, 2-6 pm
Exhibit of paintings by Lam-Po Leung and ceramics by Shuji Ikeda. Markings Gallery, 1711 Martin Luther King Way (old Grove St), Berkeley. Also open by appt, 549-1848.

Weds, Sept 19, 4-6 pm
Cantonese language classes for children ages 6-14. Bowditch Middle School, Foster City. $35. 574-7853 or 572-9554.

Thurs, Sept 20
"Moving Up Luncheon" by Advocates for Women. Dr. Youn-Cha Shin Chey, and others honored. Mark Hopkins Hotel. 929-1417.

Thurs, Sept 20, 9:30 am-Noon
First in series of seminars on Immigration Law by Asian Law Caucus. 835-1474.

Thurs, Sept 20, 11:30 am
Official opening of tot lot in Portsmouth Square in SF C'town; Mayor Feinstein does ribbon-cutting. Kearny & Clay Sts, SF.

Thurs, Sept 20, noon to 2 pm
Forum on immigration bill with immigration attorney Linda Wong and Chinese for Affirmative Action director Henry Der. 121 Steuart St, 2nd fl. conference rm, SF. Free; lunch for $7.50, but call before 9/18 to make arrangements. 558-4901.

Thurs, Sept 20, 6-10 pm
KQED sponsors grand opening benefit for American Crafts Council Craftfair. The Concourse, 7th St & Brannan, SF. $30. 863-3906.

Thurs, Sept 20, 6-8 pm.
Weight management program. $35. Health Center 5, 1351-24th Ave, SF. 661-4400.

Thur, Sept 20 thru Sun, Sept 23
Nat'l Video Fest sponsored by American Film Institute, featuring Japanese TV and video works as well as pieces from Britain, Central America, Hungary and others. AFI Campus, 2021 North Western Ave, LA. $50 gen'l, $45 mbrs for full fest; $15 gen'l, $12 mbrs per day. (213) 856-7787.

Fri, Sept 21-25
State Bar of Calif's 57th ann mtg Monterey. (415) 561-8280.

Fri, Sept 21, 1 pm
Chinese brush painters Chang-chieh Wang & Mai-Kai Lee. Mills Coll, rm D, Mills Art bldg, 5000 MacArthur Blvd, Oakland. 430-2117.

Fri, Sept 21, 4:30 pm
Deadline to submit applications for Berkeley School District Affirmative Action Advisory Committee which will assist school board. Nominees' names to Bd of Ed, BUSD, 2134 Martin Luther King, Jr Way, Berkeley 94704. Appts named in early Oct. 644-6148.

Fri, Sept 21, 7 pm
Lecture, "Locke & the Chinese Delta Farmers" by Peter C. Leung. Comm'ty rm, Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St., SF. 451-7258.

Fri, Sept 21, 8 pm
Rep. Norm Mineta at JADC dinner. Emerald rm, Holiday Inn, Van Ness & Pine, SF. $35. 861-0578.

Fri, Sept 21, 8 pm
World Premier of R.A. Shiomi's *Once Is Never Enough*, a sequel to the award winning *Yellow Fever;* directed by Marc Hayashi, starring Sharon Omi & Lane Nishikawa. People's Theater Coalition, Fort Mason Ctr, SF. 566-1605.

Fri, Sat, Sept 21, 22, 8 pm and 10 pm
Performances by Hawaii's rock band Krush, with opening act by ventriloquist Freddie Morris. Japan Center Theastre, 1881 Post St, SF. $13, $15 reserved; $10 general. Preferred reserved seating available thru Steven Lee Productions. 550-7550. Also BASS and Record Factory stores.

Sat, Sept 22, 3-4:30 pm
Chinese classical dance classes. Chinatown YWCA, 965 Clay, SF. 397-6883.

Sun, Sept 23, Noon-2:30 pm
"Go thing day," happy gathering of Oakland's Asian comm'ty. Lincoln Square Rec Ctr, Oakland. $2. 893-2497.

Sun, Sept 23, 7 pm
"Sounds of the Autumn Moon," by The Chinese Orchestra of SF. Palace of Fine Arts Theatre, Marina Blvd & Lyon, SF. $7-11. 668-3361.

Sun, Sept 23, 7 pm
Kulintang music & dance: a comparison of gong music styles. Christ United Church, 1700 Sutter, SF. $3, $1 kids. 563-2427.

Mon, Sept 24
Deadline for applying to Public Affairs Training Course for AP community leaders, sponsored by Coro Foundation; program runs 10/20-12/3. 623-1234 for application and requirements.

Mon, Sept 24, 2:30 & 3:30 pm
Adult swim classes, it's never too late! Chinatown YMCA, 855 Sacto St, SF. 982-4412.

Mon, Sept 24, 7:30 pm
Film *Boat People* by Ann Hui, about refugees fleeing to Hong Kong and the West. Pacific Film Archive, 2625 Durant, UC Berkeley.

Wed, Sept 26, 6 pm
Asian Business League of SF network night at Pacific Plaza Hotel Terrace Rm, Post and Mason Sts, SF. $5 ABL members, $7.50 non-members, $10 at the door. 788-4664.

Sat, Sept 29, noon to 2:30 pm
Luncheon featuring authors Ron Takaki and Janette Faulkner, sponsored by Berkeley Commty YWCA. 2939 Ellis St, Berkeley. $5. 849-1289.

Sat, Sept 29, 1 pm
Berkeley Asian Youth Center community forum, "Common Concerns . . . Common Strategies: A Third World Approach," at Berkeley Methodist United Church, 1710 Carleton St., Berkeley. 849-4898.

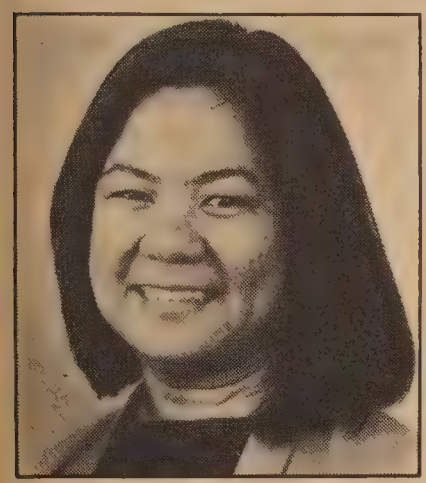
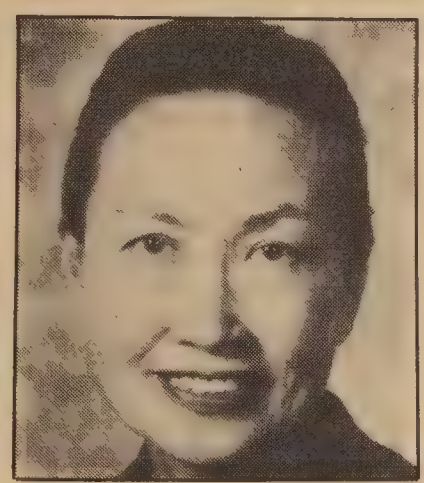
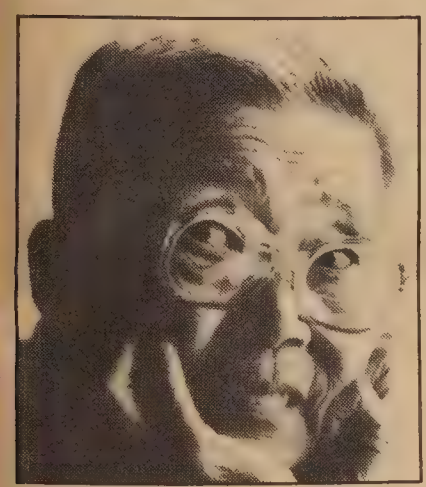
Sat, Sept 29, 6 pm
Dinner and auction of art pieces, sponsored by Pacific Asia Museum. 46 N Los Robles Ave, Pasadena. $125 ticket includes admission to preview & reception, 9/23, 5-8 pm at museum (preview/reception alone costs $15). (818) 449-2742.

Sat, Sept 29, 6:30 pm to midnight
Fundraiser "Sansei Live" with proceeds going to Kimochi Home for the elderly; featuring dancing, live music, refreshments and comedy. Galleria Design Center, 101 Henry Adams St, SF. 922-9972.

Sat, Sept 29, 30
Aki Matsuri (fall festival) featuring Japanese music, foods, arts, martial arts, dance; 11-5 Sat, 10-5 Sun. Buchanan & Post Sts and surrounding blocks, SF. 922-6776 for schedule info.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Women to Be Honored in Oct.

The Pacific and Asian American Women Bay Area Coalition will honor several women for their achievements at the group's second annual Woman Warrior Awards and Scholarship luncheon, which takes place Saturday, October 6, 11:30 am, at the Presidio Officer's Club in SF.

The event includes a keynote talk by *SF Examiner* writer Annie Nakao (top left). Woman Warrior recipients include: Julie Yumi Hatta, legal (top right); (second row, l-r) Beth Rosales, community advocacy and Jade Snow Wong, literature; (middle row, l-r) Mitsu Yashima, arts; and Velma Yemoto.

Reservations for the luncheon and ceremony cost $25. The music group Hot Cha will provide entertainment. Call 668-3473 for information. □

REGISTER TO VOTE

The Presidential general election is coming on November 6, 1984. The deadline for registration to vote is October 9, 1984.

If you have not properly registered, please do it now. Those who have changed their address, name, or political party since their last registration, must re-register. A person entitled to register to vote must be a United States citizen, a resident of California, not in prison or on parole for the conviction of a felony, and at least 18 years of age at the time of election.

There are pre-addressed, pre-stamped, mail-in voter registration cards available in most post offices, libaries and fire stations, or call 558-3417 for registration forms and information.

大埠 房藥葬中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

BOOK REVIEW

Cartoons Reflect Bold Satire, Humor from China

By K. C. LEUNG

It has been said that "he laughs best who laughs last." The one who "laughs" last in the book *Satire and Humor: Selected Chinese Cartoons* (Hong Kong: Joint Publications, 1981) is no other than the Laughing Buddha himself.

On the last page he is depicted as someone looking at cartoons. Ironically, his facial expression changes from broad laughter in the first frame to one of abhorrence in the last.

But the one who really laughs last and best is, of course, the reader—provided he is not one of the objects of satire in the book! Whomever the Laughing Buddha represents one can only guess.

TRANSLATED

Continuing 173 cartoons selected from various Chinese newspapers and magazines of recent years, the book is compiled "for the enjoyment of readers from other parts of the world." With this aim in view, the captions have been translated into both Japanese and English. The noted English sinologist W.J.F. Jenner has a hand in the English translations.

Quite a number of cartoonists are represented, including the well-known Ding Cong, Fang Cheng and Hua Junwu. The styles of drawing vary from the wiry lines of Wang Zumin to the brush strokes of Hua Junwu. Some are realistic, others highly stylized and grotesque.

Some of the cartoons are merely amusing. For example, there is the sequence on two chess fantatics who are first shown playing on a beach. Then in the second frame, so absorbed are they in the game that they do not realize they are now actually playing on water (after the tide has set in).

By and large, however, the cartoons are vehicles for more than just humor: they are serious caricatures of social and political phenomena and are calculated to provoke thinking.

To begin with, there are the cartoons satirizing the lack of service in a land that abounds in slogans of "Serve the People!" One cartoon shows a customer failing to get attention even when he calls the shop assistants with the aid of a megaphone. Another shows a sales clerk tossing some bottles to a customer who skillfully turns them into a flying cartwheel in the air.

The lack of civic-mindedness (smoking in public places, disregard of public notices, downright selfishness) is satirized in several strips. Persistent adoration of age also is a victim of frequent satire. Bearing the brunt of satire are the pervading ills of bureacratism, including inefficiency, corruption (including "backdoorism"), wastage, evasion of responsibility, even incompetence in leadership and, finally, suppression of talent.

The frankness with which the cartoons expose these problems is quite reminiscent of some of the "exposure" literature of the late 70s and early 80s.

Surprisingly, "exposure" itself is satirized in a cartoon showing several art students doing a poor job of reproducing a ball on paper—which turns out to be two-dimensional in all cases. "Why did you all simply draw a circle?" the instructor asks. "We didn't dare shown any dark side," was the reply.

What extreme leftism can do is shown in a drawing of boat tilting so much to the left that it is about to capsize.

Fang Cheng's picture of a contemporary official with a tiny mandarin figure being removed from the top of his head has a Monty Python flavor.

Mismanagement as an obstacle to modernization is brought out in a cartoon showing a "cadre-looking" man riding atop a car and whipping it fiercely as if it were a horse.

While technically many of the cartoons share an affinity with those of *Mad* or *Punch*, there is one marked difference: nowhere in the book can the reader find a caricature that bears a physical resemblance to any political figure.

However, in less than 200 carotons, the book's picture succeeds in informing the reader about the social problems in China far more entertainingly, and perhaps more effectively, too, than the thousands of words of so-called China watchers. □

San Jose Group Has Moved to New Location

SAN JOSE — Asian Americans for Community Involvement (AACI) of Santa Clara County, an organization which has advocated on behalf of Asian Pacific Americans since 1973, has moved to a new location at 516 Martha St., at 11th St., in San Jose.

The AACI mental health program which focuses on the needs of refugees and immigrants will also be located at the new site. The group will hold an open house at the new site on Wednesday, October 3, from 4 pm to 7 pm. Call (408) 998-1544 for information. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Hangzhou, Huang Shan, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	BRIDGMAN ACADEMY ALUMNI TOUR TO BEIJING. Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days $250 additional.	$2,400
12/14 to 12/31 (17 days in China)	CHRISTMAS TOUR. Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin. Return via Shanghai.	$2,100
12/14 to 1/7/85 (24 days in China)	NEW YEAR TOUR. Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin, Beijing, Harbin, Shenyang. Return via Shanghai. An ice lantern festival featured in Harbin.	$2,450

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans
ALUMINUM CAN RECYCLING
24¢
per pound
We Pay A High Price For Old Newspapers
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Prices subject to Change Without Notice
Mon–Fri: 8 am–3 pm
Sat: 9–11 am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS Independent Paper Stock Company

Carbohydrates: Myths and Facts about Sugars and Starches

By CATHERINE WONG

Most people have a misconception that carbohydrates are bad for them. Sugar and starch are associated with being fattening. But that is not true. Actually, eating foods from a particular food group does not cause a person to put on more weight. It is the *total* amount of foods or total calories consumed that will affect a person's weight.

Basically, carbohydrates can be divided into two groups: refined sugars and complex carbohydrates. Recent studies have shown that too much refined sugars in the diet contributes only calories and very little vitamins and minerals. But complex carbohydrate is an ideal and economical fuel for the body because it provides not only calories, but also essential minerals, vitamins and fibers in the diet. So an understanding of this group of food is important to health.

REFINED DRINKS

Some examples of refined sugars are soft drinks, fruit drinks, table sugar, cakes, cookies, pies, ice cream, sugar coated cereals, syrups, sweet pastries, candies, jam, honey and molasses.

Honey, glucose and sugar are very much the same in nutritive value, with the exception that honey contributes 22 calories per teaspoon and sugar contributes 15 calories per teaspoon. This is because honey (a liquid) is denser than sugar (a crystalline). So other than calories, the above three sweeteners do not contribute any significant nutrients.

Honey, glucose and raw sugar are not healthier than refined sugar as some health food stores claim. Moreover, glucose, a refined sugar, was thought by a lot of people to be more nutritious than sugar and is good for the baby.

It is a common sight to see Chinatown parents buy cans of glucose to supplement the baby's diet. Actually they are not only wasting their money (since glucose is part of the chemical structure of white sugar), but they are training the baby to have a sweet tooth, too. Feeding sweetened liquid at an early age also promotes tooth decay and nursing bottle mouth.

Also do not feed honey water or corn syrup to infants due to the susceptibility of infant botulism. In the first quarter of 1984, California experienced a five-fold increase in infant botulism compared to the January - March period. Forty percent of the total cases had been fed honey.

AVERAGE CONSUMPTION

The average consumption of sugar for a typical person in the US is 10 tablespoons a day. So a typical person consumes 114 pounds of sugar a year. Approximately 98% of the sweeteners consumed in this county are white table sugars, brown sugar or packaged raw sugar, pancake syrup, honey or sugar used in preparation for cakes, pies, cookies, candies, cold beverages and alcohol.

The following are some examples of sugar already added to foods during its preparations: 1 can of cola contains 12 tsp of sugar, 1 oatmeal cookie contains 2 teaspoons of sugar, 1 lotus bean bun contains 6 tsp of sugar, and 1 slice of apple pie contains 12 tsp of sugar.

This excess consumption is linked to the high incidence of obesity, tooth decay, diabetes and heart disease.

One of the US dietary goals is to decrease consumption of refined sugars and increase complex carbohydrates (starches). Some examples of complex carbohydrates are whole grain breads or cereals, brown rice, fresh fruits and vegetables, beans and legumes.

Usually Asians have no problems increasing complex carbohydrates because they are used to eating rice, noodles and lots of vegetables. The main area of concern is to cut down the intake of sweets, such as sweet buns, sweet soup, cookies, sweets and preserved plums.

Some useful tips to help *kick the sugar habit* are:

1. Have nutritious snacks available in the house instead of candies, cakes and soft drinks; substitute with fresh fruits, nuts, cut up carrots, celery sticks and cheese cubes. Additional ideas for nutritious snacks are fruit juices, beef jerky, frozen banana, frozen grapes, frozen pineapples, dried apple rings, dried fruit, hard boiled eggs, sunflower seeds, soybeans, whole wheat crackers, bean soup and yogurt.

2. Do not keep candy in the house. If you don't see it, you won't want to eat it.

3. Use more fresh food; don't rely on packaged products.

4. Decrease the amount of sugar called for in a recipe. You can usually decrease a recipe by up to 1/4 cup of sugar without affecting texture in the recipes. Sometimes adding vanilla will compensate for lessening the sugar needed.

Using the information discussed above, you can check your own sugar consumption by adding together the sugar content of the foods eaten in a day. If you discover that you have been eating too much refined sugar, start to *gradually* cut down and substitute it with complex carbohydrate foods. □

Apps Accepted for Personnel Studies Awards

SAN FRANCISCO — The Asian Pacific Personnel Association, a network of personnel specialists concerned with Asian Pacific Islander employment, development and advancement issues is offering two $250 scholarships to college juniors and seniors in personnel administration or related areas for the 1984-85 academic year.

Requirements for the scholarships are the completion of at least 50% of the major requirement, a minimum overall G.P.A. of 2.75 and demonstrated career commitment and interest in the human resource field.

Contact Phyllis Tang at 881-3743 in Hayward, Chris Nishida at 642-7256 (day) or 482-5665 (night) in the East Bay, and Willard Eng at 666-6216 in SF for information and application procedures. Deadline to apply is October 12. □

CLASSI-ADS

OPTOMETRIST
Health care clinic seeking FT/PT Calif. licenced person. Must be graduate from an accredited school & bilingual in Cantonese & English. Send resume to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., SF, CA 94133.

PEACE OFFICER
Salary range $1856-2050 monthly. Enforces the California Penal Code. Two years of full time experience as a peace officer or graduation from a police reserve academy and one year of experience. Certification under 832 of the Penal Code and possession of a valid California driver's license required. Work effectively with low income groups. Submit application or resume to: Oakland Housing Authority, 1619 Harrison Street, Oakland, CA 94612, no later than September 28, 1984 at 4:30 pm. (415) 874-1575.
EOE M/F/V/H

FOOD SERVICE FIELD SUPERVISOR
$19,503-$24,891 per year
Any combination equivalent to college graduation in nutrition, dietetics, institutional food service, or closely related field and 2 years or more of responsible experience in supervising large scale food service operations. 1 year of dietetic internship may be substituted for 1 year of experience. Additional large scale food service supervisory experience may be substituted for the required education on a year for year basis. Must possess a valid Calif. driver's license and have access to an automobile during working hours. 10 month work schedule. Apply Oakland Unified School District, 1025 2nd Ave., Room 230, Oakland CA 94606 or call 836-8235.

CONTINUITY DIRECTOR
Prepares commercials for broadcast on combo stations. Detail oriented, good English skills. Type 50 wpm. High pressure. Exp. req. EOE, M/F/H. Send resume to: Gloria Neely, KNEW/KSAN, P.O. Box 910, Oakland, CA 94604.

SPECIAL EDUCATION ASSISTANT I: $2327-2810
SPECIAL EDUCATION ASSISTANT II: $2810-3391
SPECIAL EDUCATION CONSULTANT: $3088-3727
QUALIFICATIONS: Possession of a valid credential with Special Education emphasis or a Master's Degree in Special Education. Assistant I positions require three years teaching experience in a special education program. Assistant II and Consultant positions require one to three years administrative experience in special education. For complete information and applications contact:
California State Department of Education
721 Capitol Mall, Room 106
Sacramento, CA 95814
(916) 322-4050 (VOICE/TDD)
Applications must be postmarked no later than September 27, 1984 to the above address. WE ARE AN AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

ACCOUNTING ASSISTANT
Busy consulting firm requires F/T person with AP, AR, GL & other related skills. Business education & 2 yrs experience pref. Excellent benefits. Send resume to: Acct Dept. ESA, 1291 East Hillsdale Blvd. Foster City 94404. EOE/AA.

SALES ACCOUNT EXECUTIVE. KOVR-TV, group owned ABC affiliate servicing the 20th market in Sacramento-Stockton. Qualifications must include 2-4 years of television sales experience with proven record of excellence. Send resume with references to R. Blamey, Sales Manager, KOVR-TV, 1216 Arden Way, Sacramento CA 95815. EEO M/F.

Secretary
ADMINISTRATIVE SECRETARIES
St. Mary's Hospital and Medical Center, known throughout the Bay Area for its tradition of caring, is seeking top-notch Administrative Secretaries to join the team of professionals in our Outpatient Services Administration and Administration Departments. Reporting to the Executive Secretary, you will be called upon to apply your 2+ years of strong secretary experience or equivalent secretarial/business school experience to a variety of assignments. Accurate typing of 65 wpm, word processing experience and a professional demeanor are required. A knowledge of medical terminology is also required for the Outpatient Services Administration position.
The personal rewards, salaries and benefits at St. Mary's are as outstanding as our record of continuing medical experience. If you are qualified and interested, please call our JOBS line at (415) 750-JOBS or apply in person 9-12 AM or 2-4 pm (Mon-Fri) at St. Mary's Hospital and Medical Center, 2255 Hayes St., San Francisco, CA 94117. An Equal Opportunity Employer.
ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

COUNSELOR-JUVENILE COURT
(Male only) $20,280 to $24,388. Responsible for providing counseling & discipline; directs recreational program & housekeeping activities, maintains records & individual case reports. Requires BA degree (or equivalent counseling exp.) & driver's license. For info, Call: Diana or Dorothy, SF Civil Service, 558-2796.

ASST. COUNSELOR
Juvenile Court. ($15,791 to $19,006) Responsible for safety & welfare of juvenile detainees in a living unit within Juvenile Hall primarily between 11:00 pm & 9:00 am; maintains logbooks & records, reports problems & emergencies. Requires 60 college units or 2 yrs. work exp. as juvenile counselor & driver's license. For info, call Diana or Dorothy, SF Civil Service, 558-2796.

GOVERNMENT JOBS. $16,559-$50,553/year. Now hiring. Your area. Call (805) 687-6000 Ext. R-4195.

Subscribe to East/West. Call 781-3194.

PT CIRCULATION COORDINATOR for *Plexus*, monthly women's newspaper. Record keeping, reports, staff supervision, sales outreach and subscription maintenance. $5. hr. 60+ hrs/mo. Send Resume by Oct. 12 to *Plexus*/Kelly, 545 Athol, Oakland, CA 94606.

PROBATION OFFICER
($24,986 to $30,238).
SF Juvenile Court. Responsible for collecting information on juveniles, supervising & counseling minors, performing required court duties, meeting with groups & individuals and preparing & submitting reports. Requires BA degree & 1 yr professional exp. as a juvenile probation officer, counselor in a detention facility, or social services case worker providing professional services to juvenile; & California driver's licensed. For info, Call: Diana or Dorothy 558-2796.

BOOKKEEPER-F/T
BOOKKEEPER-F/T, exp. A/R, A/P, 10-key, Lt. type. 35 hr wk. Start 1433/mo. Marina dist. w/parking. Exc. English communication skills req. Write Controller Bldg. A-Ft Mason Ctr. SF, 94123-1382. No Phone. EOE.

CLERK OF THE COURT
$3945 to $4773 per month
The State of California, Court of Appeal, First Appellate District, located in San Francisco, is accepting applications for the position of Clerk of the Court.

Under general direction of the justices, the Clerk of the Court plans, organizes and directs administrative and clerical activities of the Court.

Typical tasks include : conferring with justices regarding the administrative operation of the Clerk's Office of the Appellate Court; advising attorneys or appellants regarding appellate practices and procedures; preparing management reports as required; overseeing the work of subordinate staff; and performing other duties as required.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Graduation from college. Relevant experience may be substituted on a year to year basis, and six years of responsible legal, clerical and/or administrative experience in a court of record, private law practice or governmental agency of which at least two years' were in a supervisory capacity. Familiarity with the data processing system operation, data base maintenance and work processing is preferred.

Please submit resume to: Adminstrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102, telephone: (415) 557-9251. Filing deadline: September 21, 1984.

An equal opportunity employer.

BUSINESS

BUSINESS OPPORTUNITY
Retirement business California commercial with tax write-off now and capital gains later. Six-unit motel plus two homes $249,000. Self serve gas station $15,000. Mobil gas station with CHP and AAA towing $199,000. Buy one, two or all. Good financing. Owner very motivated. Call (408) 354-1345 or 356-1194.

THE GREAT NORTHWEST
Restaurant on Main Street. Beautifully decorated. Excellent location and business opportunity. 4,500 square feet. $425,000. Also we have cattle ranches, orchards and recreational properties. (509) 486-2767. Contact Century 21, Cariboo Trail Realty, P.O. Box 613, Tonasket, WA 98855.

BUSINESS FOR SALE
CLEANING & TAILORING. Must sell. 40 Golden Gate Ave.

IDAHO
Wanted Cantonese/Polynesian restaurant for growing N. Idaho resort area. Build to suit, then sell or lease. Hayden Lake Investment. P.O. Box 1210, Hayden Lake, Idaho, 83835. (208) 772-7591.

RESTAURANT, COCKTAIL LOUNGE
Oakland Lake Merritt.
Chinese American. Good terms. Owner is retiring. Agent 836-1579.

REAL ESTATE

FRENCH COUNTRY MANSION in Alamo. Over 5,000 square feet includes private maid's quarters. Originally priced at $1,150,000. Now $849,000. Owner must sell. Submit all offers to: Fox & Carskadon, Danville. (415) 820-6800.

LEGAL SECRETARY seeks apartment in North Beach area. If you have information please call Sharon Esson 392-6320, extension 421.

ORINDA, CALIFORNIA
For sale by owner. A large custom Colonial range on point 9 acr. 5 bedrooms & 4 baths. Approx. 4000 sq ft; guest quarter, pool & excellent school system. $549,000. Small down. Owner carry first. (415) 254-6669.

RESTAURANT AND LOUNGE
Center of town on 101 hwy. Off street parking. Dining room seats 40, bar seats 125. We need a Chinese food restaurant!
Asking $198,000 terms available.

DISTRESS SALE!
Ocean Front homesite, city water, panoramic view. $35,900.
37.5 acres, wooded, capticating views from on hill overlooking miles of whitewater. Asking $75,000 terms available.
Lois Whitehead Real Estate, Box 471, Gold Beach, Oregon 97444. 503-247-7519

Bilingual Ballots

continued from page 1

decided."

Though the petitioners in the balanced budget case went straight to the Supreme Court for a decision, Baller explained that this petition would start off in the lower judicial level because the court's position on initiatives and their use has made clear that this type of case "does not warrant extraordinary measures" such as direct appeal to the high court.

Der added that though the petitioners would have preferred to remove the proposition totally from the ballot, from a practical point of view, this would not have been feasible given the time left because much of the materials were already printed.

"We could not unilaterally remove Prop. 38, but we could do it under a court order. We had no choice but to seek an order to enjoin the secretary of state from tabulating the results on the proposition and releasing the results," Der said.

NO ALTERNATIVE

When he asked chief deputy secretary of state Anthony Miller if the office would refrain from tabulating the votes on Prop. 38 based on the court's ruling on the balanced budget initiative case, Miller replied that it was likely that office would continue to proceed as it had been charged until told otherwise. Der reiterated to *East/West*, "There was no alternative but to pursue a petition with the court."

The hearing will be set up for 10 days to two weeks hence, in Sacramento. At that time, the two sides will have a chance to present their arguments.

"I hesitate to predict how the secretary of state is going to react (to the petition), but I feel we're on solid ground," said Baller.

The petitioners in the suit include Chinese for Affirmative Action; the Southwest Voters Education Project, which is based in Texas with a California charter; the Assn. of Mexican American Educators, Inc; and the GI Forum of America, Inc.

There are also three taxpayers named, including Eli Sandoval, a state citizen from Alhambra, who also chairs the GI Forum; Diane Noriega, a citizen from Citrus heights and president of the education association; and So Hing Chan, a citizen living in San Francisco who requests and uses voting materials in Chinese.

Respondents named in the suit include Secretary of State March Fong Eu; and Stanley Diamond (real party in interest) who serves as the campaign chair for the Ballots in English effort.

"Politically, we hope this effort offsetsthose of people who believe that voting materials should be in English only," stressed Campoamor.

The Secretary of State's office could not be reached for comment before the press deadline. □

Voter Registration Drive Begins Now

SAN FRANCISCO — The Chinese American Voters Education Committee (CAVEC) is sponsoring an 11-week registration drive, now through November 11. The drive, consisting of registering voters door to door and in the streets, will be conducted in Chinatown, the Richmond and Sunset district.

Persons who would like to help with the registration drive, or obtain more information should call Margaret Lee-Lo at 397-3296. □

Health Center Offers Exams for Older Women

SAN FRANCISCO — Health Center 5 has ongoing health screening for older women.

To make an appointment call 661-4400, ext. 10. □

LEGAL

PUBLIC HEARING NOTICE

The public is invited to participate in the development of a program of capital, planning, and operating projects for FY 1984-85 to be funded with federal Urban Mass Transportation Administration Section 9 funds. A total of approximately $127 million is expected to be appropriated for the Bay Area. The program of projects will be available for review on or about September 27, 1984, in each of the nine Bay Area counties' major public libraries and the Metropolitan Transportation Commission (MTC) Public Information Office.

The public is invited to attend a public hearing to comment on the program of projects prior to the regular meeting of MTC's Grant Review and Allocations Committee at 9:15 a.m. on Thursday, October 11, 1984, in the Auditorium of the MetroCenter, 101 Eighth Street, Oakland, CA.

Written comments will be accepted through Monday, October 15, 1984, and should be sent to: MTC Public Information Office, 101 Eighth Street, Oakland, CA 94607.

For more information, call the MTC Public Information Office at (415) 464-7785.

PUBLIC NOTICE
SEPTEMBER 11, 1984

The Planning Committee of the Private Industry Council of San Francisco has scheduled a Public Hearing to discuss a proposed modification to its PY'84 Plan as directed by the Job Training Partnership Office of the Employment Development Department of Califonria. It will be held in the Auditorium of the Community College Administration Office located at 33 Gough Street, San Francisco, CA 94103. The meeting will begin at 2:00 P.M. October 3, 1984.

For further information, call (415) 558-2922.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 053055

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name WEST HORIZON PRODUCTIONS, 2716 Polk Street, San Francisco, CA.

Cynthia D. Tong, 2714 Polk St., San Francisco, CA 94109.

Cary Matsumuta, 807-35th Ave., San Francisco CA.

This business was conducted by a general partnership.

Signed: Cynthia D. Tong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81306

The following person is doing business as ANDERSON ENTERPRISES CO at 67 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94108

John S.C. Ong, 181 Greenway Dr., Walnut Creek, CA 94596

This business is conducted by
An individual
Signed John S.C. Ong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 3, 1984

Pub. Dates: August 29, September 5, 12, 19, 1984

NOTICE OF DEATH OF EDSEL YUEN FUNG AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE
Case Number: 238769

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors ,and persons who may be otherwise interested in the will or estate of EDSEL YUEN FUNG, aka EDSEL FUNG, aka EDSEL FORD FUNG, aka EDSEL FORD FONG.

A petition has been filed by Alice F. Yee, Rosalie F. Choy in the Superior Court of City and County of San Francisco County requesting that Rosalie F. Choy and Alice F. Yee be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held October 10, 1984 at 9:00 a.m., Room 336, Probate Department, located at City Hall, San Francisco, CA.

If you object to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

If you are a creditor or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

You may examine the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof of service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Signed: Robert B. Yee, attorney for Alice F. Yee, Rosalie F. Choy.

This notice was mailed on September 7, 1984 at Oakland, California.

Pub. Dates: Sept. 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81619

The following corporation is doing business as LEISURE LIFE TRAVEL AGENCY OF SAN FRANCISCO, 447 Sutter St., Suite 409/411, San Francisco, CA 94108.

Trans-Pacific Enterprises, Inc., 4825 Rose Way, Union City, CA 94587.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Leonardo S. Liboon

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 15, 1984.

Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No 82215

The following person is doing business as GENERAL DESIGN, 1201A Guerrero St., San Francisco, CA 94110.

Kwong Shek Chan, 517 Arguello St., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by an individual.

Signed: Kwong Shek Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 12, 1984.

Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81905

The following persons are doing business as R & T JEWELRY, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Tony Au-Yeung, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Kam Chi Mun, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Kam Chi Mun, Tony Au-Yeung

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 28, 1984.

Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81900

The following person is doing business as ANTHONY'S JANITORIAL SERVICE, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

Anthony Siu Wah Suen, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

This business is conducted by an individual.

Signed: Anthony Siu-Wah Suen

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 27, 1984.

Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81844

The following person is doing business as I.J.S. BUILDING MAINTENANCE COMPANY, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

Stanley K. Ho, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.

Signed: Stanley K. Ho

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 24, 1984.

Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81353

The following persons are doing business as J & B LIQUORS & WINE, 2312 Market St., San Francisco, CA 94114.

Khalil S. Miqttesh 319 Nova Albion Way, San Rafael, CA 94903.

Anton Mukkatash, 319 Nova Albion Way, San Rafael, CA 94903.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Khalil S. Miqttesh

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 6, 1984.

Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81703

The following persons are doing business as SANDS CAFE, 529 Howard Street, San Francisco, CA 94105.

James Y. Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

Sandie Kam Sim Lau Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: James Y. Cheung

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 20, 1984.

Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81510

The following persons are doing business as LUCKY GIFT SHOP, 1333 Stockton St., #A, San Francisco, CA 94133.

Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

John Wong Kock Hain, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: John Wong Kock Hain, Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.

Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82227

The following person is doing business as LONG'S CAFE, 1017 Larkin St., San Francisco, CA 94109.

Ri Qiang Huang, 7 Varennes St., Apt. #3, San Francisco, CA 94133.

The business is conducted by an individual.

Signed: Ri Qiang Huang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 12, 1984.

Pub. Dates: September 19, 216, Oct. 3, 10, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82005

The following person is doing business as TINA BEAUTY SALON, 1612 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

Ratchanee Choosakul, 1612 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an individual.

Signed: Ratchanee Choosakul

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 31, 1984.

Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82136

The following persons are doing business as KELTEX INTERNATIONAL, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

Kelly Tam, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

Teddy Tam, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Kelly Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 7, 1984.

Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81755

The following person is doing business as ZERO PREP, 1745 Beach St., Suite Six, San Francisco, CA 94123.

Kimberley Woo, 1745 Beach St., Suite Six, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by an individual.

Signed: Kimberley Woo

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 21, 1984.

Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81489

The following persons are doing business as YARDAGE HOUSE, 468 Green St., San Francisco, CA 94133.

Ronald Lowe, 1588 Linda Mar Blvd., Pacifica, CA 94044.

Jeannie C. Lowe, 1588 Linda Mar Blvd., Pacifica CA 94044.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Ronald Lowe

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.

Pub. Dates: August 29, Sept. 5, 12, 19, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81833

The following persons are doing business as SAN FRANCISCO ENGINEERING TECHNOLOGY GROUP, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

James Wong, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

John H. Hall, 2807 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.

Signed: John H. Hall

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 23, 1984.

Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81728

The following persons are doing business as DROITMAN VENDING, 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121

Tom Pond Lee, Jr., 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121.

Randall Steven Ching, 1625 Gough St., #6, San Francisco, CA 94109.

James Peter Gaan, 1247 Stirling Dr., Rodeo, CA 94572.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Tom Pond Lee, Jr.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 20, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82043

The following persons are doing business as AH CHAO TRADING COMPANY, 671 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.

David Pung-Nin Tam, 671 38th Ave., San Francisco, CA 94121.

Frank Fung-Nin Tam, 2446 19th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: David Pung-Nin Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81835

The following person is doing business as GOLDEN HORIZON, LTD., 1961 Stockton Street San Francisco, CA 94133

Cynthia Denke Tong, 2714 Polk Street, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by an individual.

Signed: Cynthia D. Tong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82041

The following persons are doing business as A-1 DESIGNING COMPANY, 838 Grant Ave., Suite 303, San Francisco, CA 94108.

Raymond Y.M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

Chung Wei M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: Raymond Y.M. Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81936

The following company is doing business as ALLDOOR CO., 1717 Mission St., San Francisco, California 94103.

A TO W Inc., 1717 Mission St., San Francisco, CA 94103.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Anthony Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 29, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82125

The following persons are doing business as CHAN & STEVENS INTERNATIONAL, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Andrew Kwok Chan, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Roger W. Stevens, 1550 Bay St., #328, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Andrew Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on September 7, 1984.

Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984

我們的立場和理想

華埠人語

東西報中文版在九月開始擴充內容，增強新聞報導，加添特寫和專稿。在南加州更擴展發行網，爭取新讀者。

東西報已出版十八年，在社區中不是一份新刊物。但是對新讀者來說，他們第一次拿起一份東西報來看，不禁會問這報刊的立場和觀點。下面所寫的，是我們報社同人辦報的理想。

× × ×

我們首先是以美國華裔利益爲本位，進而謀求亞裔人士的團結，持獨立、公正、開明的立場辦報的。

在這個大前題下，我們希望東西報能在社區中起一點作用，第一，鼓勵在這裏居住的華人走進美國社會主流，參與美國政治活動。

第二，爲美國華裔及其他亞裔爭取平等權益。

第三，我們明白今天的華人社區派別林立、散沙一盤。亞裔人士也是互相猜忌、各持己見。這現象對我們在美國爭取權益是絕對不利的。所以我們希望報刊能促進華裔和亞裔的內部團結，繼而推動美國其他族裔和亞裔的互相諒解和友誼。

第四，協助新移民適應新環境，明白新事物。

第五，向土生華裔及其他族裔人士宣揚中華文化。

上面是我們辦報的理想。這十八年來我們朝着這方向走，有的理想經已實現，有的因人力物力所限，離目標尚遠。希望今後東西報在新舊讀者的支持和鼓勵下，早日成爲一份有精神、有理想、有內容、有活力的社區刊物。（劉池光）

下午茶座

替青年找對象 也是社區問題

我們熟識的一位老朋友——陳太太——今天來參加茶叙。她一坐下來便笑着說：「我不愛談時事，自己又沒有卓越獨到的政見，所以多次有意跟大家吃頓午餐，打個招呼，閒談家常，可是又怕阻碍你們討論國家大事。」

我對陳太太說：「千萬不要誤會，我們幾個朋友在此也不外是閒談而已。我們的『茶座』佔報上一角篇幅，也只是希望反映一下社區居民對日常接觸到問題的意見。你有什麼意見，我們都喜歡一聽！」

陳太說：「我眞不愛談時事。可是今天來這裏也是有個任務的。俗語說：無事不登三寶殿。我有一個表姪女，今年廿五歲，從中國內地來了還不夠一年。人品不錯，相貌也頗娟好，中學畢業後出來工作便沒上大學了。我是想問問大家有沒有三十歲左右的朋友，跟她介紹介紹，讓她找個好丈夫……。」

我們都笑了起來。甲君說：「原來陳太是要當媒人婆。爲什麼想到我們幾個人來呢？」

她說：「一是你們的子女也有廿來卅歲，回家跟他們談談，也許他們也有同學同事要找女朋友的，不要忘了打個電話給我。二是你們都是老實人，你們肯出頭介紹，我有信心！」

大家閒談了好一會。陳太告訴我們一些家事，我們也跟她談談各人自己的近況。

乙君說：「陳太，你今天來要替表姪女做媒，雖然是一項個人私事，但對今天的華人社區來說，也反映出一些未爲人重視的情況。那就是年輕人找對象問題。像你的表姪女來說，年紀不算太輕，又不打算回校讀書，剛來美國不足一年，對各樣事情都感覺生疏。到那裏交朋友呢？」

丙：「這大概不是土生華裔的問題，他們在美國長大，同學朋友一大把……。」

陳太說：「你有所不知，土生青年也有同樣的問題呢！因爲大多數華人希望自己的子女娶嫁華裔。結果有些孝順的青年遲遲未婚。老實說，我們的社區正須要組織一支龐大的媒人縱隊，大規模地做婚姻介紹的工作呢。」

大家點頭稱是。

朋友甲說：「今天的社區中活動不算少，男女不乏見面相識的機會。社團公所、文娛組織、教會團契和社會服務機構等都歡迎青年參與。我們要鼓勵青年們走向社會中去。但我們却不否認，華人社區中有婚姻介紹的需要。」

我對陳太說：「謝謝你來參加我們的茶叙，也給大家提出一個應時的問題。」

她說：「大家可別忘了我的表姪女呵！」（陳志福）

社論

審愼取捨提案

每次在選舉中，選民可能要投票贊成或反對一些提案。如有足够票數，提案便可變成法例。

可是一些提案不論有多少選民投票，是絕無可能成爲法律的。如雙語選舉是聯邦法例，州政府是無權修改聯邦法例的。但有些反對雙語選舉人士偏要在加州選舉中加進一個提案。如獲多數選民贊同，雖無法改變聯邦法例，仍可收宣傳之效。

又如一些市或縣選舉中，加進反對國家某些外交政策亦是如此。最近加州最高法院已明白表示，提案之目的是立法，而絕不是收集市民意見。

我們認爲最高法院的決定是明智的，希望管選舉的加州民政廳長余江月桂女士，在提案取捨的處理上採審愼的態度。

選民註册

一九八四年十一月六日是大選日，如你尚未註册選舉，請在十月九日截止前登記。選民必須是美國公民，加州居民，没有犯刑事罪被判入獄或假釋，年齡十八歲或以上者。每次更改地址，姓名或政黨，必須再登記，選民註册表格可向各郵政局，圖書館及消防局索取，或電五五八．三四一七。

社區新聞

★曾奕田的紀録片「縫衣婦」和「給金山的活音樂」，十九日下午七時半在列治文區三十七街五五〇號晏沙圖書館放映，免費，詳詢七五二—一九六〇。

★「移民法座談會」二十日十二時在 Steuart 街一二一號二樓舉行，由黃蓮達律師及華促會行政主任謝國器主講，免費，午餐則七元五角，均須預約，詳詢五五八—四九〇一。

★東北衛生處安排黃景祥醫學博士在九月廿三日及十月七日晚上八時在華語電視講「婦女月經」。

★三藩市亞洲商業聯會九月廿六日假普士街太平洋旅館泰倫斯廳舉行例會。預約者會員五元，非會員七元半，臨場收十元，詳詢七八八—四六六四。

★華埠圖書館廿二日下午二時放映運動紀録片：「美國人攀登聖母峰」、「衝浪」和「牛仔特技」。廿五日下午七時放映差利卓別靈作品：「尋金熱」、「移民」和「富人」。廿九日下午二時放映羅路、哈地喜劇：「天翻地覆」、「母鷄回鄉」和「音樂盒」。免費，詳詢九八九—六七七〇。

★粵劇名伶麥炳榮十三日在大利市寓所心臟病發逝世，享齡七十。十八日在華生殯儀館舉行喪禮。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫册		16.50
張振鐸畫集		15.50

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

招考中文國際廣播員

「美國之音」招考中文國際廣播員，能說寫流利國語（普通話）和英語，願在首都華盛頓工作，在新聞、廣播部門有工作經驗，或在中文筆譯、口譯、高等院校漢語教學、漢語戲劇表演方面有經驗，語音適合短波廣播者。須經筆譯（英譯中）和播音考試。始薪爲每年二一，〇六六至二五，四八九美元。有意者請寫詳細履歷或填寫美國政府 3F-171 申請表，寄至：VOICE OF AMERICA, OFFICE OF PERSONNEL, ROOM 1192, 330 INDEPENDENCE AVENUE, S.W., WASHINGTON, D.C. 20547.

本機構録用人員執行機會均等原則。

影評

與「小畢」分享童年

「小畢的故事」令我想起小津安二郎的電影。尤其是阿姨來訪的一幕，母親來到玄關迎接，頭上纏着白布。因爲屋內正在進行大掃除，阿姨脫去鞋子，急不及待便拉着母親進廳聊天。如果由小津安二郎來處理，阿姨的態度可能較爲溫文，彩色菲林還原爲黑白，觀點仍然拉回視平綫的角度。我膽敢拿陳坤厚和日本電影大師相提並論，歸根究底，都是一個「純」字。

一切是否該由台灣的民風說起？我相信氣質是從幼年開始培養的。且看影片中的兒童，倘若落在香港的編導手中，可能又會擺出一副憤世嫉俗相，八歲的年齡被迫說着二十八歲的話。陳坤厚鏡頭下的兒童，還是理直氣壯的天真，這才是兒童真實的一面。小畢是衆所公認的不良少年，然而飾演小畢的三個童星，樣子都樸素得近乎木訥，使我更加拒絕承認小畢「壞」，寧願用「野」來形容他。

小畢做錯事後滿臉羞慚，一個會慚愧的人就不致絕對的壞。況且小畢的惡作劇和種種劣行，我們捫心自問，童年時就算沒有做過，潛意識也曾經妄想，叫我更加不敢胡亂拾起石子向小畢扔去。藉着小畢的角色，陳坤厚實在無意探索私生子的心理，以及他背後的社會問題，就是簡簡單單地與我們分享一些童年的經驗。他借鄰居一個女孩的眼光看小畢的成長，與其說是暗戀，倒不如說是緬懷，那份感情是很抽象的。多少個天才能夠準確地細數童年的笑聲淚影？

最令我印象深刻，還是母親的角色。很少看見一個銀幕的母親强迫自己承担這麽重的罪咎。自從她帶着私生子嫁進畢家，就時刻警覺自己是破綻之身。於是戰戰兢兢地操勞着，不求有功但求無過，她期待兒子也踏着相同的步伐。小畢偏偏要令新家庭頭痛，後來更成爲一種症候，處處喚起她的犯罪感。結果她不但搶着背負兒子的十字架，還要在架上纏着大麻繩作賤自己。陳坤厚忠實地表現一個台灣婦女的心態，沒有斷言這是不是美德。然而，當母親再一次棒打兒子，我還是隨着小畢哭了。鷄毛帚落在兒子身上，母親其實更想鞭撻自己，歉咎和恨怨像火山般爆發。我不知道自己已是被那份母性感動，抑或感覺她的可悲？

說「小畢的故事」好，想想並非爲了它的內容。當然陳坤厚已經儘量迴避煽情的場面，段落與段落之間銜接得意定神閒。只要稍爲熟悉歐陸和日本的電影，也不覺得過份稀奇。「小畢的故事」可以是另一部「搭錯車」，然而陳坤厚體會到台灣舊電影的虛浮，決定注入生活的元素，讓影片顯得較清淡但紮實，就這份精神已够我們鼓掌。

●柯惟得

●「小畢的故事」劇照

康寧集

陳玲兒

可柯磏

近年來服用可柯磏的人數劇增，嚴重的影響到許多人的健康。美國防止濫用藥物總署National Institute on Drug Abuse 估計約有二千萬的美國人，即成年人人口的百分之十一，都曾服用過可柯磏。過去五年中因此入院醫治的人數比以前增加了三倍。同時在一些城市的醫院急救室中，因可柯磏而引致的死亡率也增加了三倍之多。

一般可柯磏是由南美產的可柯植物提煉出來，能短暫性的刺激人體的中樞神經系統。廿世紀初，可柯磏的產量豐足，價格低廉，醫學界大量採用爲局部麻醉劑。當年「可口可樂」亦曾用從可柯葉中提煉出來的可柯磏混合咖啡因和其他成分，配製成這種舉世聞名的飲料。現已禁用於醫療之外。

一般服用可柯磏都是由鼻孔吸入，也有人將之注射入體內—用這種方法的反應更直接，但也更危險。服用可柯磏之後，多會感到飄飄若仙，洋洋自得，然而這些快感並不能維持長久，當快感消褪之後，隨之而來的是暴躁和疲倦。

雖然過去有些人自我安慰以爲可柯磏並不會使人沈迷上癮。他們爲了避免藥性發散後跟着而來的憂鬱頹喪感覺和其他副作用（如疲倦，作嘔，無節制的暴飲暴食和寢眠不安等），而連續不停的繼續服用。

許多專家們都相信這樣就會養成對這藥的依賴性。

服用可柯磏或以之與其它藥物一併混合服用，都會影響健康，有時甚至會致命。可柯磏是刺激神經系統的興奮劑，能在短期內增加身體的活動機能，呼吸頻率，心跳次數和增高體溫等等。服用大量可柯磏也會做成心臟病發作，從鼻孔吸服可柯磏可能會使鼻孔內的纖維組織發炎，嚴重時甚至會侵蝕和破壞鼻中隔。注射不潔時會引至肝炎，長期服用者很容易產生幻覺，疑神疑鬼，甚至呈顯精神分裂的現象。

戒除可柯磏的方法，除了自己下定決心外，尚有心理治療可對抗可柯磏的誘惑，實行一套有系統的運動計劃，幫助提高自我意識，減除對可柯磏的依賴和渴念。

可柯磏除了對身心的影響之外，由於黑市價錢的昂貴，許多人不擇手段的去爭取和非法買賣，做成了很嚴重的社會問題，更增加了這東西的危險性，小心戒之！

欲戒除可柯磏者電800-Cocaine

資料提供：加州醫學會 California Medical Association

本周推荐電影

梅谷電影節Mill Valley Film Festival，二十號至二十七號。

今年梅谷電影節，主流影片比往年多。稍後會在三藩市公映。

最翹首以待的，是閉幕禮的《巴黎、德州》。這是德國導演云范德斯最新作品，獲今年康城影展大獎。故事是范德斯擅長的公路尋找失落光陰的故事，攝影師是與他合作無間的羅比繆覈。

特別推薦羅拔阿特曼的《祕密榮譽》（二十二號），一部以尼克遜爲主角的獨角戲；根據舞台劇改編的《士兵的故事》（二十三號），探討四十年代美國的種族問題；及《大劫案》（二十二號），精緻輕鬆的波蘭喜劇。

燼餘拾掇

「安內」的剿共方針

我第一次見蔣先生在一九三三年二月，軍事委員會南昌行營成立以後。在前一年（一九三二年）一月，日軍侵擾淞滬地區，「一二八」戰事爆發。三月間，溥儀受日軍劫持，在長春成立「滿洲國」；關內有華北韓復渠與劉珍年、西北楊虎城與馬青苑、四川劉湘與劉文輝這些過去軍閥改編的軍隊互起衝突。中共的紅軍，就乘勢在這種內憂外患交相煎迫之中發展壯大起來了。

在這種情況下，倡言「抗日」，只有三種人唱這種高調：一種是有政治策略的，他們也知道事情不是這樣簡單，可是利用群衆心理，打擊敵對政黨，擴大本身力量，也是「拉弓不放箭」的辦法；另一種是藉批評挑剔，當作敲門磚。許多懷才不遇的知識份子，買空賣空的失意政客，其中也有得到好處的；第三種就是天真而熱情的愛國人士，特別是青年學生；他們在强權侵略下義憤填胸，但是只見到當時的革命形勢，沒考慮國家的實力。只是主持大計權衡全局的，如果輕舉妄動，足以弄到萬劫不復的地步。當然過去的中國，沒有民主的傳統，在民智漸開的情況下，還是抱着儒家的「民可使由之，不可使知之」的老套陳腐觀念，對于民族危機，國家大計，都不能開誠布公，披肝瀝膽的向全國上下說明，疏導輿論，怕群衆而不信任群衆，抓權力而不會運用權力，所以喊「萬衆一心」「團結對外」，便變成空話。何況那時的中國共產黨受第三國際的指揮，要搞世界革命。舊軍閥又要維持地方勢力，爭權爭利，所以那種環境既無法同心，更不能合力。加之國庫空虛，民生凋敝，這種局面，實不能輕言國際戰爭，抗拒日本這樣一個强國。

南昌行營成立以後，蔣先生提出「三分軍事，七分政治」的剿共方針，「攘外必先安內」的決策就是這個時期宣佈的。他自己憑鑽研曾國藩、胡林翼的治軍經驗，撰寫了「曾胡治兵語錄」，手定了「剿匪手册」，接受了戴堅的建議，在廬山籌辦軍官訓練團。

軍官訓練團是抽調各部隊少校以上軍官，輪流集訓三個月，聘請了許多軍事學、政治學、經濟學各方面的名人學者，到那裡講課。其中有講授「游擊戰術」一堂（我看毛澤東選集，紅軍的游擊戰術，在那時候，都還沒有形成），是指定熊式輝準備的。這種教材國外有「漢尼拔」「滑鐵盧」這類著名的會戰，但要舉中國游擊戰的實例却不容易。熊主席很想能够做些中國方面的材料，就指定我從古史中去選編。

我費了上十天功夫，連打夜班，編寫了十篇這類的故事，如孫臏的「量沙滅灶」，項羽的「破釜沉舟」，韓信的「暗渡陳倉」，李塑的「雪夜入蔡」等，這些故事寫得還眞生動活潑，通俗實用。送給熊主席，他認爲滿意，便彙入講義，呈南昌行營核定去了。

蔣先生對於廬山訓練，非常重視。教學計劃和講義，他都親自審閱，這種認眞的精神和作風，往往是人所不及的。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

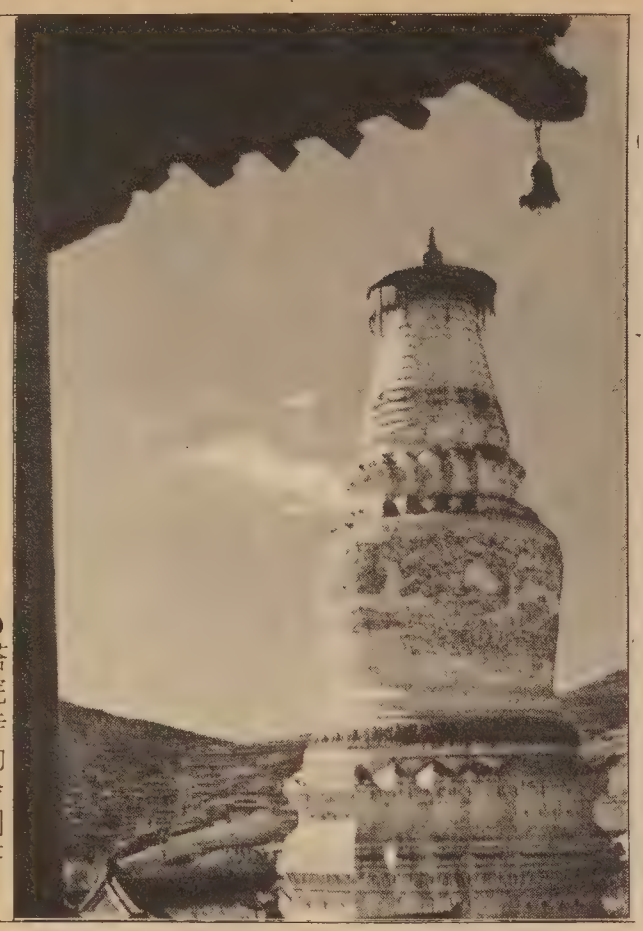
一一〇 五台山顯通寺

秦儒

五台山是山西晉東山地之脈太行山的一脈。爲中國四大佛教名山之一（其餘三個是峨嵋山、普陀山、九華山）。位于五台縣。由五座山峰環繞而成。因爲五個山峰聳立，都有些像壘土而成的台子，頂上都是平坦開闊的，所以被人稱爲「五台」。實在這是個總稱，這五座山，各自都是自己的名字。東台叫「唐海峰」；西台叫「桂華峰」；南台叫「錦綉峰」；北台叫「葉斗峰」；中台叫「翠岩峰」。這些地名，沒有去遊覽過的人，是不會知道的。「五台」以北台最高，中國地理上稱它爲「華北屋脊」（中國的喜瑪拉雅山的額菲爾士峰被稱爲世界的屋脊）。山中氣候寒冷，一年有七八個月是積雪凝冰的。在盛夏那裡也異常涼爽，所以也有叫它「清涼山」的，許多通俗小說上就常在這個名字。著名的寺廟，大多都建築在這座山上。據說自東漢（公元二五年—二二〇年）這裡就開始建廟了。所以五台山在佛教史上是具有重要地位的。隋唐以後，古代的西域、印度、錫蘭、日本等國的高僧，到五台學佛朝聖的往來不絕。

顯通寺是五台山的大叢林之一，是歷史最久，規模最大的。寺周圍都是蒼松翠繞，寺裡面殿閣巍峨，身歷其境，立即會產生一種淡泊寧靜、悠然物外的感覺。這座廟是東漢時建造的。初名「靈鷲寺」（因靈鷲山而名），到唐朝武則天時代（公元六八四—七〇四）改稱「大華嚴寺」，明朝才改成現在的「顯通寺」。寺的規模，歷朝擴建，現在還存在的就有殿宇七座，據說各種建築物達四百多間。其中有銅殿三間，重檐歇山頂，棟樑佛像，完全是紫銅澆鑄的，工藝極其精美。殿前還有大小四座銅塔，高的十三級，低的七級，鑄造都非常纖巧，令人佩服。千年以前，冶金工業，會有這樣的成就。門前的鐘樓，懸有一其銅鐘，說是重達萬斤，鐘聲可遠遠播全山，悠揚動聽。此外有大雄寶殿、藏經閣等，都是鏤刻精緻的建築物。

顯通寺南側的「塔院寺」，原來是顯通寺的一部份。明朝在那裡建造「舍利塔」（舍利也叫舍利子，是佛身火化後結成的珠形物。佛教認是虔修定慧的佛骨的結晶，極其高貴），便將它改成獨立寺院，稱「塔院寺」，也是五台大叢林之一。寺內的建築，大雄寶殿在前，藏經閣在後，舍利塔居中，周圍有廊有屋，格局完整。舍利塔的基座是方形，仿西藏的塔式，高達二十七八丈，全是白石砌成的，在青山綠樹之中，挺拔矗立，份外醒目，遊人遠望，即以此爲五台山的標識。兩旁另有兩座銅塔，塔身也是銅鑄的，都有三四丈高，四周塔檐，懸有風鈴，風動鈴搖，琤琤作響，有碎玉之音，清脆幽雅，益加襯托出古刹的風韻。日本高僧回國，刻意仿製風鈴，竹片陶片金屬片，曲盡其妙，直至現在，日本民間，都愛在屋角檐前，懸繫風氣，本由中國傳去，今天到中國，這種風雅的建築裝飾品，倒是難于一見了。


●塔院寺的舍利塔

中國通訊

★香港訊：十四日傳中英香港前途協議將在廿五日上午在北京簽訂，港督尤德即日專機自北京回港在晚間主持立法局特別會議。

★北京訊：官方公布颱風「艾克」侵襲華南造成卅四人死亡，近三百人受傷，毀三萬八千戶房屋，損失二萬噸穀物。

★北京訊：外貿部副部長王品清已正式向美國大使恒安石要求談判新紡品入口規定。

★台北訊：著有「中國科技史」的英國劍橋大學名學者李約瑟 Joseph Needham 博士十六日訪台發表學術演說。

★北京訊：官方首次公開證實，五八年的「大躍進」運動引致一千萬人死於饑荒。

★加德滿都訊：尼泊爾旅遊局宣佈，北京將在明年開始准許遊客由尼國進入西藏觀光。

華埠「兒童園地」市長主持剪綵

【本報三藩市訊】三藩市遊樂及公園管理處宣佈，位在花園角的新建兒童園地，將於本月二十日（星期四）上午十一時半舉行啓用儀式，由市長范士丹主持剪綵。這項儀式是由三藩市遊樂及公園管理處、華埠改善公園遊樂場委員會及三藩市藝術委員會主辦。

該兒童園地的建設，乃基於華埠兒童需要有助於兒童的體力發展。園地內雕刻有中國人熟悉的六個生肖。

市府社區發展局及 Tamarack 基金會撥款十二萬餘元作建築費。其他協助興建這園地的單位有JGO建築事務所，及華埠改進協助社。

A·Z 日用英語　硬幣

美國人統稱硬幣做 coins 。有時被稱爲"找贖零錢" change 或 loose change 。

美國硬幣中有一元，五角，二角五分，一角，五分和一分等六種。其中一元及五角的硬幣已不常見。一元硬幣俗稱銀元 silver 或 dollar coin ，事實上已不含銀質。五角硬幣俗稱半元 half 或 half dollar。二角五分俗稱四分一元 quarter 。一角稱 dime 。五分稱鎳幣 nickel 。一分稱 penny 。

當你用一元紙幣找換一些二角五分硬幣時，可以說： May I have some quarters? 或簡單地說 Quarters, please.

如你需用一些一角硬幣時，可以說： May I have some dimes? 還可以加上一句"我正想打個電話呢！" I would like to make a phone call.

分外明

阿書

中秋節的月亮，果眞份外明麗嗎？假如它看起來特別飽滿豐腴，大概因爲温情主義不厭其煩的滋潤。心平氣和地抬頭看，實在看不出上周末熱烘烘夜晚的月亮，和星期一晚較清涼的月亮，在形態上有什麼差別。

因爲星期一是中秋節。東亞餅家恐防忙碌奔波的華埠人忘掉了這個農村社會的節日，特在門口當眼處貼一張紙，上寫着：「今天八月十五」。不知道是商人擔心貨品推銷不掉而焦急，還是湮沒了的年代傳過來善意的提醒。

於是這個晚上，幾個對節日略有緬懷、對中秋的食物大有胃口的朋友聚在一起晚飯。憑窗望過去，是三藩市商業區林立的大厦。金字塔纖纖指着天空，像一個固執的人的山盟海誓，一直沒有實踐，便一直力竭聲嘶喊下去，直至語言失却意義。在一切都應該團圓的晚上，不免微微有些感觸。

晚飯後切月餅，蓮蓉裡的雙黃並沒有方方正正座落中央，分餅的人只好將就着吃。到八點半，月亮還不肯露面，因爲趕去看電影，大家匆匆散了。

是部胡鬧喜劇。散場出來，不經意望一望，一個滿月居然就在半空中。悠閒地，並不因爲美景良辰而驕傲，不聲不響照着人間。

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824　531—6101
專營厚身 碗碟 餐館
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

TAX 梁哲武 稅
精影標準護照相
加省執照 屋崙 電話：835-4885
商業簿記
翻譯中英文件
簿記、稅務 地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
代辦貸款 打指膜
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

眼意生

服裝店成功範例

上周談到服裝店有可爲，現舉出兩家非常成功的美國零售店給大家參考。

尼曼瑪嬌士 Neimen-Marcus 高級服裝零售店創辦於一九〇七年。周全適切地爲顧客服務，一直是該公司的營業宗旨；數十年來，水準從未倒退過。該公司每位店員均是訓練有素的服飾顧問，主動根據顧客資料邀約蒞臨選購，提供專業性的高明意見，增强客人的購買信心和慾望，順理成章作出購買行動。

該店詳盡紀錄客人的偏好和購買習慣，店員緊記客人姓名和綽號，並經常以私人的親切信函，向客人致意和促銷，這種個人化的攬客方式十分有效。

由於服務極好，貨質高，顧客的花費雖昂，仍感物有所值，口碑相傳。

走實際消費路綫的路曼 Loehmann 連鎖店，去年創造了二億元的業績。該店以明顯偏低的訂價吸引顧客，但只收現金，不送貨，不退換，大大降低經營成本。店面非常寬敞，設極多的試衣間。該店以快餐店的管理概念經營，就算在尖峰的擠擁時間，客人在試衣和結賬兩方面，均毋須久候，以致婦女趨之若鶩。加以該店的入貨眼光極準，營業的周轉非常迅速，連無名牌標籤的貨品，亦經常銷售一空。

此外，再順便向讀者一提服裝店的櫥窗陳設。除了圖示、陳列技巧、和奇特的商品組合外，色彩的運用十分重要。

以顧客購服裝行爲的過程爲例，商店從遠處即能吸引顧客者，絕對是衣服的顏色。走近去，才注意到款樣。伸手去摸，才會研究質料。喜歡的話，才會查看價格。

此外，輔助商品的色彩要靠燈光照明。用射燈的動感效果佳，但花費較高。用光管雖然便宜，效果却相差極遠。

韋明

房地產專欄

銳宏會·

僭建「姻親柏文」

在三藩市，住宅區中有所謂「姻親柏文」"In-Law" Apartment；和纜車一樣，恐怕是別處沒有的城市特色。

廣義來說，這是指一間住屋建成以後，業主再加建一個出租的住宅單位（大多在後院）。這種加建，有合法的，也有不合法的，視乎業主是否符合建築條例的要求而定。這種現象，正由於三藩市大量需要較廉租的住宅單位而方興未艾，尤以華裔住宅爲然。

住屋擅自加建，往往違反住宅區的土地區劃限制。但因申請合法加建手續的時間長和費用大，加以有些業主避免引起估稅部門加估屋價而須多付物業稅，以致多年來大部分業主只是私下加建，並無知會有關的政府部門。

非法僭建情況，現已日益嚴重，也造成以下的問題：

一、這種非法僭建的出租住宅，大多不符合政府的衛生與安全規定。

二、鄰舍不滿這種僭建所帶來的人口增加和環境改觀，紛紛提出投訴，令有關部門不勝其煩。

三、稅局每年損失稅金數以百萬元計。

不過，「姻親柏文」無可否認提供了廉租住宅給大量需要住在市區的人士，因此，問題變得不是某部門嚴厲取締便可解決那麼簡單，而涉及多方面的政府部門來共謀對策。

三藩市市府以前曾舉行過放寬管制「姻親柏文」的公聽會；在八三年初，城市計劃局曾擬定過加建住宅的標準：

㈠房屋必須業主自住；㈡符合城市區劃的要求；㈢不超過兩名成人居住；㈣不超過六四〇平方呎；㈤只可出租；㈥符合住屋及消防條例；㈦必須在原屋附建，不得另行獨立建造；㈧必須有足够的街道泊車位。

以上草案除了顯示市府開始有意研究如何解決問題外，無濟於事，因爲標準太嚴，大多數僭建均不符合規定。

八四年七月，市議會通過一項十八個月內不准加建的禁令（給傷殘人士居住者例外），以研究那些地區適合批准加建。然而，建者自建，禁令並無效用。

對非法僭建問題，市議員莫連拿利曾極力提議給予合法化，和納入稅收系統。（十八）

注意員工流動情況

李樂

現在景氣復甦，報紙上徵人啓事大爲增加。但公司在招請新人之前，應徹底檢討一下員工流動情況。

新進人員，如果工作三天就離開，這是因不習慣而走；有些則在試用期滿時離開，這是新進人員在正式任用後發現條件不合。但，有些工作了約三年而辭職，乃是熟悉了情況後離去。

員工的離職因素，大致有八項：A待遇、B結婚、C健康、D交通不便、E加班多、F人際關係、G升學、H其他。理由有表面的及眞正的，有時要從其去向統計中才能找出眞正的理由。

員工的去向，約分六項：A同區同業、B他區同業、C轉業、D結婚、E升學、F在家、G其他。假如是A項，流向同區同業的頗多，這顯示情況不妙，要設法遏止，並進一步把員工請回來。

公司內好友，亦爲重要資料。如員工流向同區同業，則要預防其好友亦會相繼流走。如有此情形，應掌握及運用其好友勸服員工返回公司。紐約華埠曾有一家車衣廠，運用好友來穩定員工的流動，其做法是：由好友把離職員工請回來，並由廠長做家庭訪問表示重視，結果十六名離職人員中有五人回來。這五名員工回來後，讓她們向同事發表報告，比較兩廠的待遇、工作環境等，並解釋自己回來的理由。

這樣一來，員工士氣大振，而對游離分子則有提醒及勸導作用。一家美容院亦以此方式拉回員工。高層人員做家庭訪問，有五大好處：

一、把員工拉回來。二、可以得到同業的情報。三、了解本公司應改進之處。四、可以化敵爲友，至少使離職員工對公司減少敵意。五、使在職人員安心。

此外，要把員工流動率作爲考核主管的重點之一，員工流動是主管的責任，所以爲其工作成績之一。

雷根公司 House of Louie
1045 BRYANT ST. S.F. 621-7100
民豐國貨公司
1301 STOCKTON ST. S.F. 433-8678
免費估價
連工包料
品質上乘
歡迎參觀洽詢
花最低的代價
有高級的享受
雷根公司以卅幾年代理各名廠廚房及浴室用具之經驗，最近特聘專家爲僑胞設計廚房，浴室，設計新款風格獨特。
代辦分期付款·可扣除入息稅
一舉數得·包有着數

介紹期權

●黎偉德

股市縱橫

很多投資者對股票很有研究，但提到期權 Option 就不甚了解。期權可看作是一種合約。買期權的投資者，只要付出一些定金（買期權的價格），便在合約期間內得到保證，能在合約內定下的價格 Strike Price 去作買賣某種股票的決定。買期權的投資者，隨時可以在期權交易所賣出，或隨時用這權利去直接買賣那種股票。由於市場價往往較高，故大部份人是在期滿那天才作決定。到期滿時，買入後的期權仍然有價值，而投資者不使用他的權利去買賣股票，這合約就作廢。另一方面，如期權在期滿時沒有價值的話，投資者所付出的定金就全部損失了。期權的吸引力在於，投資者所損失的，僅爲股票價值的百分之一。

普通的期權，有三種期限循環 Cycle。第一種循環是一月、四月、七月、十月。第二種是二月、五月、八月和十一月。第三種是三月、六月、九月和十二月。每個月在第三個星期六期滿。但因星期六所有交易所都休息。所以正式期滿日期是第三個星期五。

如你要買某種期權，首先要知道該種股票的期權是屬於那種循環。第二是要知道在那家交易所買賣。期權分四個交易所成交，它們是芝加哥（CO），美國（AO），太平洋（PO），和費城（XO）。芝加哥和美國交易所的成交額比較大，價格比較公平和容易脫手。太平洋和費城交易所成交額較少，投資者要特別小心。股票期權定下的價格是以每五元爲單位。如某股票本身市價是十八元，它的期權就以十五元或廿元定價。

最近期權又增加了指數和債券與貨幣。這兩種期權是每個月都有的，它們的走勢大部份跟着大市上漲和下跌。指數的期權包括有標準和普遍的一百種及五百種，包括美國交易所指數，電腦指數，石油和煤氣指數，運輸指數，紐約交易所指數，賭場指數，黃金與白銀指數，和電話指數。種類期權有國庫債券和五種外匯（英鎊，馬克、日元、加元和端士法郎）。

期權的特別名稱很多，以下筆者用九月十日收市價的期權解釋。期權有兩種，上漲 Call Option 和下跌 Put Option。如投資者看好某一種股票，他就應買入上漲期權。相反，看淡某一種股票就應買入下跌的期權。茲用 IBM 股票舉例解釋。IBM 本身股票在九月十日收市價是 122.75，首先，IBM 屬第一種循環，即它的期權是有十月，明年一月和四月等。同時 IBM 是在芝加哥交易所買賣。如要買 IBM 十月的 120 的上漲期權價格是 5.75。這又叫 in the Money Call Option，即股票本身市價是高過期權定下的價格 120，Strike Price。如買十月 130 上漲期權是 1 7/16，這叫 out of the Money Call，即期權定下的價格 130 比股票市價高 122.75。

買一個 IBM 的 120，Strike Option 上漲期權是 5.75，一個期權是代表一百股，而眞正的價格是五百七十五元（即報價的一百倍）。這期權可以保證你在十月十九日（第三個星期五）有權以一百二十元買入一百股的 IBM 股票。假如在十月十九日，IBM 的股票上漲到一百四十元，你的期權就會跟着上漲到二十元（即二千元）。那麼你所賺的是一千四百廿五元（不計佣金）。你的賺率是 248%。如你用一萬二千二百七十五元買入一百股 IBM，你所賺的是一千七百廿五元，賺率是 14%。這可見得期權是一本萬利。但是，如在十月十九日那天，IBM 的價格低過一百廿十元，你所付出的五百七十五元資金就全部損失了。在十月廿二日後，就算 IBM 股票漲到一百卅十元也對你沒好處。所以期權的最大敵人是時間。如果你不小心，所有資本都會全部損失，風險很大。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

投資漫談

論股票投資

郭才

和債券，銀行存款比較起來，股票無疑是一種「活」的投資，因爲它的增值並不止於利息而已。試以一財務盈利比較健全的公司來說：每年公司的盈利，除了一部份作爲股息派給股東外，其餘則留作發展資金。隨著時間的增長，公司營業額愈來愈大，盈利愈來愈多，股息也跟著愈派愈多，股值也跟著節節上升了。有時候遇到公司分股，個人所持有的股數因而增加一倍也有可能。例如 Automatic Data Processing 七五年時，每股四十元。如果你買一百股的話，總投資額是四千元。這家公司曾在一九七六年和一九八一年兩次一對一分股，因而在一九八三年時，已擁有四百股了，而股價還是四十元左右。如果把它折現，將會拿回一萬六千元，加上累積股息六百十五元，總共本利一萬六千六百十五元，平均計每年的增值是百分之三十九。這只是普通的例子。

股票的另一好處是它隨時可以賣出，不像定期存款，若提早取回，會受到罰款。同時也不像賣房子那麼麻煩。在報稅方面，只要你持有股票時間超過六個月（八四年六月廿二日開始生效的新稅法），你在股票投資上的利潤，稅局只算所賺的四成爲應納稅額而已。

也就是說，如果你在股票上賺了一千元，而目前你的納稅率是百分之廿五，那麼你只須納一百元。如果是銀行存款的話，同樣一千元的利息則該納二百五十元（1000 × 25%）。

買賣股票的最大壞處是，市況變幻難測；投資的本錢不一定能全數收回。尤其有些人喜歡一窩蜂地買「熱門股票」，這種股票往往因爲某公司發明一種新產品，而令人們對該公司過分看好。所以雖然該公司的股票已漲到了離譜的地步，仍然有人買；但熱潮一過，股價可能跌得不可收拾。正確的投資方法，應是選擇那些營業經年，成長可觀的公司作爲主要投資對象。至於小公司和新公司和新公司的股票當然也可以買，但第一不要買得太多，第二要有承受虧損的能力和勇氣。當然如果投資的方向正確的話，這些小公司的股票往往爲你帶來更意想不到的利潤。

許多人未作股票方面的投資，往往不是因爲沒有資本，而是因爲股票五花八門，不知從何下手。筆者以爲，開始時可以試買一些品質一流且財務健全的公司所發行的股票，等到漸漸能熟悉了股市以後，自己必能找到更符合自己投資條件和興趣的對象。（完）

萬華藥房
MANDARIN PHARMACY
895 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
TEL: 989—9292
華盛頓街八九五號
黃錫倫常駐藥科劑博士
★營業時間★
MON.-FRI. 10:00AM.-6:30PM. SAT. 10:00-6:00PM.
(SUNDAYS and HOLIDAYS:CLOSED)
二十一週年大酬賓
21 st ANNIVERSARY
SALE
SEPT. 10 to OCT. 10, 1984
配藥準確 價錢公道
經驗豐富 藥品齊全
★歡迎政府福利藥方
★代收水、火、電單
成藥●維他命●化粧品●家用庭品●攝影器材
由九折至五折
★代寄藥品回港、台及東南亞各地★
服務：可配任何醫師醫院福利燕梳藥單
★職員能講國語、廣州話及四邑方言★

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
●雲吞皮●春捲皮●簽語餅
●粗身鮮炸麵　●靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：982-6137
431-5666
工場：門市
奇香麵廠啓

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、牛意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。辦事處：花園角林六十一號，電話：三六二、六九二八、四三三、三三七三

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mart
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
聖參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

王先生：

依您的指示，我們

項目列在下面　　單價　　最少　　1箱　　隨時可提

物品　　$355/1件

1.瓷器

一套茶具23件　　$200　　有存貨

最高至$460　　$150以上　　$200　　隨時可提

2.藝術品　　$25以上

小雕像

花盆

廣源盛辦庄在紐約有九十年的歷史，建立了價錢公道，童叟無欺，送貨迅速的美譽，您會發覺我們對您的生意很關心，而且希望能和您長期來往如果您需要別的資料，請打電話到 WO 2-6280。由於物價波動，有些物品我不能列出價單，但是我該讓您知道，一旦您準備定貨，我們談妥價錢，即使物價上漲，我們仍會按原定價錢賣出，同時我將很樂意把其他物品價錢告訴您，即使是我們沒有的貨品，這完全是我們對顧客的免費服務，謝謝您的詢問，我們希望有這份榮幸和您作生意。

李彼得

經理

您所見乃他們所得

圖片信件數分鐘內傳至海外

每頁僅收五元

電子傳真郵政服務(INTELPOST® service)可電子圖文複印任何票據，簡報，提貨單及簽名授權之重要函件，然後清晰地把黑白印本傳達至目的地，以便收信人立刻領取或次日郵遞。

傳真費用每頁僅收五元，便可將訊息在數分鐘內傳至遙遠的地方，經由當地大部份郵局或收信站，您亦輕易地傳達圖片信函至英國、法國、丹麥、瑞典、西德、比利時、荷蘭、加拿大、香港、阿根廷、澳洲及瑞士等地。

如您想進一步瞭解迅速可靠的電子傳真郵政服務，請詢問當地郵局，或填寄下隨附表格，索取一套詳細資料，更歡迎您隨時以免費電話 **1-800-345-8600 EXT 372** 直接向我們查詢。

五元的電子傳真郵政服務價值將帶給您一大驚喜。

請寄上電子傳真郵政服務資料一套

Please complete in English

Name

Firm

Address

City　　State　　ZIP Code

Phone Number (　　)
Area Code

Best Time to Call

Mail to: INTELPOST
P.O. Box 677
Drexel Hill, PA 19026-0677

© 1984 USPS

黃熙聰被殺案開審
種族問題餘波蕩漾

【本報戴維斯訊】涉嫌去年五月在戴維斯高中殺害越華黃熙聰的詹姆士·披雅曼，被控一級謀殺，十一日開始受審；法庭亦在同日起開始遴選陪審員。

黃熙聰的好同學，也是來自中南半島的阮友德向法院作證時稱，在黃遇害前三週，包括他和死者在內的四名越華裔已成了種族主義學生的攻擊對象。

被告和另一位同學克拉克以粗口逗引他們打架，當時被告持有一把利刀並公然揮舞。他被擊倒地上時，發現死者卧倒不省人事，被插了穿過心臟的一刀。

另一越華裔學生周固本作證指被告抽出死者身上的兇刀再當衆揮舞，並慫慂「肥仔」克拉克再打他們，誰反抗就以刀子對付。但周和阮兩人均說並未親眼見到被告刺殺死者。

預料該案尚需四周方能審結。若柏以文謀殺罪名成立，最高可被判監禁廿五年。

案發時被告未屆成年，但法院以案情嚴重，將作成人審訊。因辯方認爲此案乃涉及種族問題的敏感案件，若在戴維斯受審，對被告不公平，故安排在馬田諾斯的法院開審。

此案引起全國亞裔對種族暴力問題的關注；數以萬計來自中南半島的難民，更密切注視案情的發展。

戴維斯的難民人數不多，本是一個以能並存不同生活方式而自豪的城市。但此案發生後，今年四月底又有一名台灣研究生羅字財被殺，迄今仍未破案。同時，戴維斯高中內，還不斷有反亞裔學生和要求釋放披雅曼的標語出現。就算這些是象徵式的種族行爲，也反映出問題餘波蕩漾。

戴維斯高中校長大衛·莫菲十日說，縱然此案定讞，亦未能解決所引起的複雜問題。

他說：「我們應藉此案學習到怎樣防止這種悲劇重演，但事實却並不叫人樂觀。」

此案發生後，教育界與社區人士曾開會，提出了十五項建議來謀求促進不同種族學生彼此的了解。

被告披雅曼仍舊聘請三藩市刑事律師威廉馬士出庭辯護。

六十名資深醫生聯名
要求關閉同性戀浴室

（本報三藩市訊）一名六十二歲的馬連縣比爾維迪市的家庭主婦瑪麗莊士頓是不幸者，因在八二年底輸入含有「後天免疫機能失調症」AIDS 病毒的血液，九月四日在三藩市加大醫院不治死亡，引起灣區醫療界及市民極度關注輸血的安全問題。

據三藩市「觀察人報」十四日報導，全美第一位因施手術輸入AIDS患者血液不幸感染此症者，是九月二日在百令甘市半島醫院病逝的七十歲老婦瑪利鮑埃。

瑪利鮑埃的醫生羅拔伊拿深信，她的死因遠於七九年在三藩市聖瑪麗醫院輸入含有病毒的三十七品脫血液時已經種下，該批血液由愛溫血庫供應。

目前全國AIDS症患者已接近六千人，其中二千人已經死亡，其餘身陷此絕症者的患者，死亡大多僅是時間問題。

大部分病人均爲男同性戀者，亦有男人在與妓女性交後罹患此症。醫學界人士相信，體液（汗液和唾液也包括在內）爲傳染的主要媒介。此外，亦有部分的不幸患者由海地男子或因輸血而傳染。

自從三藩市在八月分破紀錄有廿八人因此症死亡後，六十位從事研究工作的資深醫生，日前已聯名要求范士丹市長關閉懷疑蔓延此症的同性戀浴室，而衛生局長席佛曼已支持此項建議。

此外，市議會議長溫蒂奈德，上周亦要求市府公共事業委員會對食水加氟提出詳盡報告。因爲據她擁有的資料顯示，氟對人體的免疫系統可能有損害。

據衛生局最新統計，三藩市共有AIDS症患者共六八四人，佔全國患者人數百分之十一。

民意傾向贊成加州開辦彩票

【本報沙加緬度訊】一名州政府官員十一日在州議會有關發行彩票的聽證會上稱，假如第三十七號提案在本年十一月護得加州選民通過，彩票的性質可能和伊利諾州極受歡迎的「樂都」Lotto 彩票相似。購買者若選中六個數字的幸運號碼，便成千萬富翁，但機會僅有七百萬分之一。

據估計加州如發行彩票，每年可銷售十二億元。其中以百分之五十作爲獎金，百分之三十四撥作教育經費，百分之十六則爲行政費用。

根據目前民意測驗，多數選民贊成開辦彩票。但部分宗教及教育團體，則極力反對教育經費來自彩票收入。

杜梅金州長，已公開反對發行彩票。就算三十七號提案獲得通過，倘若州長延遲任命五名法定的彩票委員，則彩票不可能在法案通過後的一百三十五天內發行。

據估計，發行彩票對加州的賭馬收入，就算不是全無影響，也影響極微。

最大規模的宣誓入籍儀式

【本報三藩市訊】三藩市十八日舉行了最大規模的永久居民入籍儀式。六千名準公民，分批在市府禮堂舉行入籍宣誓。移民總局局長艾倫尼路遜親臨發表演說。西區總局局長艾茲則領導入籍者進行國旗效忠儀式及唱國歌，聯邦法官林基担任司儀及監誓。

此外，九七〇六名大部分爲古巴籍移民，十七日在邁亞密州西耶富特斯一個大運動場舉行美國歷史上最大規模的入籍儀式，布什總統親臨致詞祝賀，受到支持雷根政府反共政策的古巴移民熱烈歡迎。

●圖爲十八日在三藩市市政廳舉行的入籍儀式。

mazda
SERVICE PARTS
NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL
STANDARD FEATURES INCLUDE:
• Radial Tires with cap
• Fully Carpeted
• Dual Mirrors
• Outside Tie-Downs
• 5 speed
• Power Assist Brakes
• Intermittent Wipers
• Side Window De-Mister
• Locking Gas Cap
• Remote Gas Release
• Tripometer
• 3 Passenger Seat Belts
• Transistorized
• Ignition
• EPA 28 in Town 36 Highway
• Tinted Glass
INCLUDES CUSTOM CAMPER SHELL
PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL
$5695
Plus tax, license & doc. fee. Offer expires 9-24-84
(893341)
"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
600 23rd St, Richmond
441-1600 PR1-1000
237-4700
APPROVED AUTO REPAIR

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 堂食外賣 各款米粉麵 經濟實惠 各式粉麵飯 各味鹵味 雲吞麵 燒鴨燒鵝 明火白粥 烤乳猪 燒鴨 鹵水拼盤 皮脆肉嫩 鹽焗鷄 美味可口 巧製供應
七天營業：上午八時至下午六時

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
多年藥材 • 燕窩海味 • 經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証 • 專賣正貨
電腦管理 • 付貨快捷 • 歡迎郵購

當局建議華埠以南減低樓房建築比例

（本報盧曉鵑三藩市訊）城市計劃局局長狄恩・馬克里斯提出一項將華埠一部份區域，劃分爲特殊使用區以及另一部份劃爲商業區的計劃。

在特殊使用區，如要興建高度超過四十呎的大樓，改變住屋空地用途及金融機構的辦公樓，必須取得有條件使用許可證。

商業地區包括華盛頓街以南一部份以前屬於市中心的地區（C－3－0和C－3－G）。在這地區的樓房面積比率將從一〇比一減到六比一。所謂一〇比一就是如果建造商打算百分之一百利用某一塊地，他可以造十尺的大樓；如果祇使用該地一半，他可以造二十層的大樓。

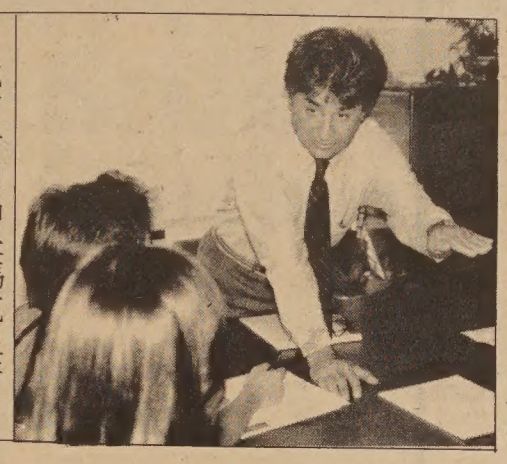
馬克里斯稱這兩項提議是力求符合城市計劃委員會制定的市中心發展計劃。市府的總目標是「造小樓」。馬克里斯說：「縮小建築物體積的計劃是必要的，因爲我們已達到過於擁濟的程度。」

十月四日，計劃局將舉行有關是否必要定立特殊使用區的聽證會，十八日則舉行有關降低華盛頓街以南的商業樓宇面積比率建議的聽證會。

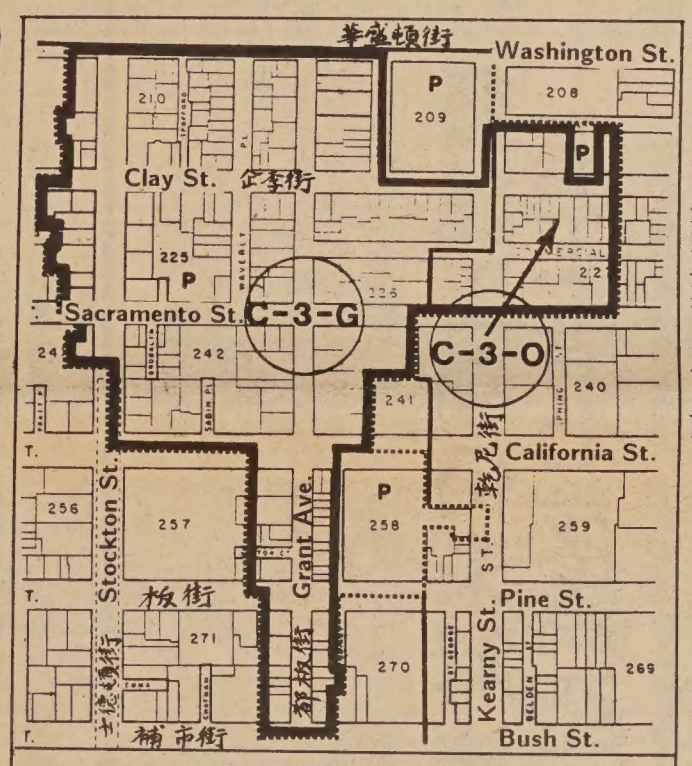
馬克里斯本人贊成六比一的比率。但是他不排除下列可能性：即如果華埠社區有强烈的異議，並能證明別的方案可以更好地滿足社區的需要，他們便可能將建議調整。

馬克里斯强調，新的提議不是爲了阻礙華埠的發展，而是爲了聽取公衆反應，集思廣益。他並期望在十月的聽證會上各界發表有關下列方面的意見，來幫助該局制定政策：社區對華埠未來的總構思、公衆是否支持住屋建築的管制、十月十六日便提會到期的金融大樓禁令是否應該延期，及目前對華埠區劃的提議。

十月份的聽證會將公開舉行。歡迎有興趣的人士和團體參加。詳詢城市計劃局的史葛 Lois Scott 女士。電話：五五八—四六五六。



●城市計劃局長馬克里斯。



●圖中黑綫包圍之區域，爲城市計劃局建議列爲特殊使用區，及商業區，規定之建築比例爲六比一。

黃文業談—如何與日本做生意？

黃文業認爲，美國人不易瞭解美日兩國對貿易的觀念與作法截然不同，也不易分別日本公司人員職務的高低，不清楚誰是真正有決策權的人。日本公司的權力結構與美國人所熟悉的完全不同，以至有些公司與日本公司簽了合同好多年，却因爲接觸不到關鍵性的決策人而沒有實際的貿易成果。

黃文業指出日本人並不像歐洲人那麽重儀式和階級，最主要是不要認爲日本人很神祕。其實加州矽谷的人比日本人更爲獨特。最要不得的是認爲日本是一神祕且浪漫的國家，且在還沒有深入瞭解日本文化之前，即去模仿他們的行爲，便足致破壞彼此的關係。

舉例來說，日本人做生意很看重融洽的關係，彼此瞭解，而不願因生意的利害關係傷害到對方。而美國人的商業關係却很現實，爲了争取生意完全不考慮後果。

如果一家美國公司到日本會以謙卑的語氣道歉說他們能力不足，不配與美國人做生意，然後在討價還價上却大賺一筆。而美國人在談生意時非常强硬，但往往在緊要關頭却鬆了手。

黃文業特別强調與日本公司合作時，切記不單注意合約的簽訂，並且要不斷加强彼此之合作關係。他說很多公司雖有很好的合約，却沒有良好的工作關係。也有不少公司有良好的工作關係，但却無完整的合約，結果都不能成功。

黃文業特別指出，赴日投資必須有遠大的眼光及長期計劃。他强調應該把握時機，不要拖延，儘早準備，以專業的精神，立下決心，詳細策劃，才有成功的希望。（完）

（鍾平譯）

同時黃文業建議最初打開市場時不要將賺錢放在第一目標。他舉 Motorok Corporation 爲例，該公司在日本投資了很多錢，却只獲得日本電報電話公司一些象徵性的訂單，根本不敷該公司的支出。但從日本人的角度來看，他們認爲該公司對日本市場提供非常好的服務，因此得到日本人的讚許，爲該公司的將來發展打下了很好的基礎。

黃文業最後特別指出，赴日投資必須有遠大的眼光及長期計劃。他强調應該把握時機，不要拖延，儘早準備，以專業的精神，立下決心，詳細策劃，才有成功的希望。（完）

（鍾平譯）

要聞簡報

★華盛頓訊：國務卿舒茲十一日說，只要越南釋放萬名政治犯，美國願意全數收容。

★漢城訊：南韓紅十字會十四日意外地宣布接受北韓給予救濟水災物質。

★耶路撒冷訊：工黨十二日決定與自由黨組成聯合政府，輪流執政。工黨主席費理斯十四日宣誓就任第八任總理。

★韋明頓訊：颱風戴安娜十三日以時速一百浬襲擊東岸，北卡羅連那州損失慘重。

★華盛頓訊：政府十四日公布八月分批發物價下跌百分之零點一，爲去年十一月以來首次下跌。

★底特律訊：聯合汽車工會十四日晚宣布，十三個地區五萬九千汽車工人在合約屆滿後實行罷工。

★耶加達訊：一千五百名回教激進者十二日發動暴亂，九名華人被殺，數十人受傷。

★馬尼剌訊：菲律賓外長杜倫迪諾公開演說，指國會有權否決馬可斯的行政命令。

★巴黎訊：所羅門兄弟公司首席經濟顧問高夫曼，十七日預料美元强勁走勢持續至八五年中。

★台北訊：行政院十七日否定鉅額貸款予菲律賓的可能。

★北京訊：中印第五次邊界談判十七日起在北京舉行，預料仍無突破性發展。

移民法律問題

同一案件何以先被拒後獲准

有一位讀者欲安排家人來美團聚，首先找律師替他申請。申請書遞進移民局後，有如石沉大海，兩年沒有音訊。後要求調查，移民局先說檔案已遺失，後又說找獲；結果雖然受理，但以親屬關係證據不足，沒有核准。案件由交律師那一天起，已有三年。讀者不服，再找另一律師從頭做起，不到一年，順利過關。現在家人經已抵美，重聚天倫。

讀者的問題是：既然移民法只有一部，兩律師都是按步就班的去申請，沒有託人打關係，也沒有付過紅包錢。爲什麽一次被拒，另一次却如此順利獲准？

不錯，移民法只有一部，但每一位律師可能引用不同的條款。在處理案件時的程序和用心程度，備案是簡略還是詳盡，引用法律是否恰當，旁證文件是否充足，翻譯文件是否被移民官接受，甚至是那一位官員處理此案，都對案件的結果有密切關係。

我們在日常生活中，也許不常與律師接觸，不明白他們如何辦理一宗案件。但我們在一生中大病小病總不能免，醫師也會認識好幾位。他們看病是細心還是粗心，對病人態度是溫和或是鹵莽，聲譽是高是低，大概都很清楚。

律師也是這樣，每年數千人考到律師執照，都可以掛牌開業。但誰也無法保證每一位都有崇高的職業道德，有良好的敬業精神。更無法保證他們化多少時間在你的案件上，以什麽步驟，憑什麽法例，採取什麽程序去處理你的案件。㈢

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第卅八期
一九八四年九月十九日

辛馬移民法案兩院正在協商

懲罰僱主及大赦日期獲致協議，並取消身份証明規定，保留第五優先。

（本報華盛頓訊）經過長年累月討論的辛馬移民法提案，終於上周進入最後階段。參衆兩院的聯席協調委員會，就監禁雇用非法移民的雇主條款取得協議。

委員會終於排除了衆院的只罰款不監禁的建議，而接受了參院的方案，即初犯和再犯的雇主，繳付一千美元罰金。屢犯不改者，最高可監禁六個月。委員會還同意給雇主以兩年半的警告期。

衆議院曾提議，雇用不超過四名工人的雇主，可以免受懲罰。這一提議也被否決。參院移民修改法的提案人艾倫・辛浦遜說，上述免受懲罰的條款，是「最爲荒唐的事」。他估計，大約有一半非法工作的人，是由只有兩、三名雇主所雇用。

此外，參院提出有關建立全國身份證制度的計劃已被否決了。衆議院方面堅決反對此項制度。而幫助親屬團聚的第五優先配額，則獲得保留。

上周會議已舉行兩次。至少還要另外兩次會議以消除參衆兩院對移民修正案的分歧，議定一個雙方以及雷根政府都能接受的折衷方案。

在本周一的聯席討論中，兩院對大赦日期亦已達成協議：凡七七年元月一日以前非法入境或非法居留者，可獲永久居留權。凡八一年一月前非法入境者，可申請臨時合法居民身分。至於細節則稍後方能公布。

辛馬法案的反對者對於制止法案的通過仍然表示樂觀。聯席委員會的會議將在十月初結束。

墨裔和其他族裔要求民主黨總統候選人孟岱爾保證擊敗此提案，因爲控制衆議院的民主黨的立場起了決定性的作用。

來自西墨裔衆多的德州共和黨參議員約翰・杜華可能要在參議院帶頭阻撓法案通過。一些少數族裔團體已聲稱，如果已當選的官員支持此法案，他們打算提出這一問題，付諸表決。

據說，如果移民修改法案今年無法通過，辛浦遜參議員和馬祖里衆議員沒有興趣再在明年一月份的下屆國會重提此案。（張秉頤譯）

少數族裔提出訴訟要求禁制38號提案

【本報黃燕薇三藩市訊】一個集合亞裔、西墨裔和其他少數民族的聯盟，十八日向加州高等法院提出訴訟，以圖防止民政廳長統計和證實今年十一月選舉中的雙語選舉動議結果。

反對雙語選舉的第卅八號動議，已獲得足够選民簽名，於十一月大選中將由加州選民投票。如獲通過，加州立法者便要向華盛頓表示加州並不想要雙語選舉材料。

代表原告的律師指出，動議並不是民意評估。據州高等法官最近就平衡聯邦預算案作出的裁決，動議是立法的一條途徑，而不是民意評估。

華人權益促進會行政主任謝國器說：「第三十八動議（雙語選舉）的目的，是徵求反對聯邦雙語選舉的民意。如獲通過，將利用加州的動議過程散發謬論，向不諳英語需要雙語選票的公民含沙影射。」

謝氏指出，贊成只用英語的人士，曾多次向國會提出取消雙語材料的法例，但屢屢失敗。他說：「這種提議不但不能通過國會，就連國會屬下的委員會也不能通過。」雖然如此，謝氏仍然担心這次反對雙語選舉的人士，會利用動議的後門方式，達到他們只用英語的目的。

支持雙語選舉的人士，當然希望完全取消第卅八號動議。但整個選舉準備過程已開始了多時，取消其中之一個動議，在實際上有困難。副民政廳長安東尼・米勒指出，除非法院加以禁制，否則民政廳將繼續安排第卅八號動議的整個投票、算票和證實過程。

聆聽將於兩周內在沙加緬度舉行。原告律師之一摩利士・波勒對這案件表示樂觀。他說：「高等法院前對平衡聯邦預算案作的裁定是這訴訟的法律根據。我不願預測民政廳長對這訴訟案的反應，但我覺得我們站在相當有利的地位。」

此案原告方包括華人權益促進會，西南選民教育計劃，西墨裔教育家聯會，美國華人論壇，和三位獨立納稅人。被告方面除民政廳長余江月桂外，還有英語選票的競選主席史丹尼・戴孟等人。

餐館工潮仍未解決
罷工者七成爲亞裔

【本報黃燕薇三藩市訊】旅館餐館業僱員和調酒師第二工會代表指責某些餐館僱主設法剝削少數族裔工人六年來取得的奮鬥成果，將他們的權益推回以往的日子。

工會代表黃月明憤怒地說：「有些僱主認爲少數族裔工人不應享有太好的福利。他們覺得這些工人的社會地位太高了，應該退回以前的處境。」

第二工會是本地最大的工會之一，百分之六十八成員是少數族裔。這次罷工糾察隊員中少數族裔佔百分之七十五至八十，其中絕大多數是華裔和菲裔。

黃月明說，英語說不好的餐館工人很難得到工資較高的工作，因爲正規的餐館侍應必須通諳英語，才可以和顧客打交道。她說：「在餐館後面工作者如洗碗、打雜者比侍應賺得少。所以少數族裔工人損失最大。」

黃月明又指出僱主破壞罷工的卑劣行徑。他們在一些中文報紙上登廣告聘人，對象往往和罷工者屬於同一個族裔。此外，一些僱主嘲笑亞裔工人「膽小怕事」。黃月明指出，這次罷工的骨幹是少數族裔，尤以華裔和菲裔在餐館業長年地工作，可以說是餐館業的締造者。

黃月明希望少數族裔社區支持他們同裔爭取合理權益，不光顧舉行罷工的餐館。

工會和金門餐館協會本周進行了談判，並未達成協議，也沒有定下下次會商的日期。黃月明預料：「罷工會延續很長時間，工人們決心奮力維護自己的福利和待遇，因爲他們感到受之無愧。」

本市有二十二家餐館和俱樂部舉行罷工，包括Fishermen's Grotto, Franciscan, Pompei's, Commercial Club & Metropolitan Club 等等。

在三周的罷工期間，一些罷工工人曾被帶有種族成見的顧客問道：「如果你不歡喜這兒，爲什麼不回中國？」有的譏笑華裔罷工者爲「吃大米的傢伙」。（張秉頤譯）

●圖爲罷工餐館工人在「商業會所」對面舉行罷工。

伊賓斯被判二十五年徒刑

【本報底特律最後消息】聯邦法庭法官安娜・泰勒，十八日上午判處殺害陳果仁的兇手伊賓斯侵害死者的民權，判刑廿五年。

被告律師勞森，已聲言向辛辛那提巡迴法庭上訴。

但法庭規定伊賓斯只需繳保二萬元等候上訴，而廿日內只需先繳二千元。

底特律的美國公民正義協會夏漢蘭對東西報表示，她相信伊賓斯可在限期前繳保而暫時不須坐牢。